

الاجتماع الثاني لهيئة الموارد الوراثية
للأغذية والزراعة بصفتها اللجنة المؤقتة
للمعاهدة الدولية بشأن الموارد الوراثية
النباتية للأغذية والزراعة

روما، 15 - 19 نوفمبر/تشرين الثاني 2004

الاجتماع الثاني لهيئة الموارد الوراثية للأغذية والزراعة
بصفتها اللجنة المؤقتة للمعاهدة الدولية بشأن الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة

2004/11/19-15

تتوافروثائق الدورة الثانية

لهيئة الموارد الوراثية للأغذية والزراعة بصفتها اللجنة المؤقتة للمعاهدة الدولية

بشأن الموارد الوراثية النباتية على عنوان الانترنت التالي :

<http://www.fao.org/ag/cgrfa/docsic2.htm>

ويمكن أيضا الحصول عليها من :

أمين

هيئة الموارد الوراثية للأغذية والزراعة التابعة لمنظمة الأغذية والزراعة للأمم المتحدة

على العنوان التالي :

Rome, Italy 00100

بريد الالكتروني: CGRFA@fao.org

الأوصاف المستخدمة في هذه الوثيقة وطريقة عرض موضوعاتها لا تعبر عن أي رأي خاص لمنظمة الأغذية والزراعة للأمم المتحدة فيما يتعلق بالوضع القانوني لأي بلد أو إقليم أو مدينة أو منطقة، أو فيما يتعلق بسلطاتها أو بتعيين حدودها وتخومها.

بيان المحتويات

الفقرات		
1	مقدمة	أولاً -
6-2	انتخاب الرئيس ونوابه وافتتاح الدورة	ثانياً -
9-7	التقدم المحرز في الأنشطة منذ الاجتماع الأول للجنة المؤقتة، بما في ذلك سريان المعاهدة الدولية	ثالثاً -
12-10	تقرير بشأن النتائج التي توصلت إليها مجموعة الخبراء بشأن شروط الاتفاق الموحد لنقل المواد	رابعاً -
13	إعداد مشروع اللائحة الداخلية للجهاز الرياسي	خامساً -
14	إعداد مشروع اللائحة المالية للجهاز الرياسي	سادساً -
16-15	إعداد مشروع الإجراءات والآليات لترويج الامتثال ومعالجة القضايا ذات الصلة بعدم الامتثال	سابعاً -
20-17	إعداد استراتيجية تمويل المعاهدة	ثامناً -
25-21	إعداد مشروع برنامج العمل والميزانية للموافقة عليه من قبل الجهاز الرياسي	تاسعاً -
27-26	الموافقة على برنامج عمل وميزانية هيئة الموارد الوراثية للأغذية والزراعة العاملة بصفتها لجنة مؤقتة	عاشراً -
28	إعداد مشروع الاتفاقات ما بين الجهاز الرياسي ومراكز البحوث الزراعية الدولية التابعة للجماعة الاستشارية للبحوث الزراعية الدولية وغيرها من المؤسسات الدولية ذات الصلة	حادي عشر -
31-29	تقرير بشأن التعاون مع الأجهزة الدولية ذات الصلة	ثاني عشر -
32	شؤون أخرى	ثالث عشر -
33	موعد ومكان انعقاد الدورة الأولى للجهاز الرياسي	رابع عشر -

المرفقات

	جدول أعمال الاجتماع الثاني لهيئة الموارد الوراثية للأغذية والزراعة	ألف -
	المعاهدة الدولية بشأن الموارد الوراثية النباتية، حالة التوقيع/التصديق في 2004/11/25	باء -
	اختصاصات مجموعة الاتصال المعنية بصياغة مشروع الاتفاق الموحد لنقل المواد	جيم -
	مشروع اللائحة الداخلية للجهاز الرياسي	دال -
	مشروع اللائحة المالية للجهاز الرياسي	هاء -
	مشروع اتفاقيات بين الجهاز الرياسي ومراكز البحوث الزراعية الدولية وغيرها من	واو

المؤسسات الدولية ذات الصلة	
ميزانية 2006/2005 للجنة المؤقتة للمعاهدة الدولية بشأن الموارد الوراثية للأغذية والزراعة	زاي
قائمة الوثائق	حاء

أولاً - مقدمة

1- عقد الاجتماع الثاني لهيئة الموارد الوراثية للأغذية والزراعة بصفتها اللجنة المؤقتة للمعاهدة الدولية بشأن الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة في روما في الفترة من 15 إلى 19 نوفمبر/تشرين الثاني 2004. وترد قائمة المندوبين في المرفق طاء.

ثانياً - انتخاب الرئيس ونوابه وافتتاح الدورة

2- إفتتح الاجتماع السيد Fernando Gerbasi (فنزويلا)، رئيس اللجنة المؤقتة مرحباً بالمندوبين وبالمراقبين. ثم دعا إلى ترشيح رئيس الدورة الثانية للهيئة المؤقتة ونواب الرئيس. وانتخب السيد Bryan Harvey (كندا) رئيساً للجنة المؤقتة. وانتخب ستة نواب للرئيس هم: السيدة Elizabeth Matos (أنغولا)، السيدة Kristiane Hermann (أستراليا)، السيد Anders Christiansen (الدانمرك)، السيد Champak Chatterji (الهند) والسيد Javad Mozafari (جمهورية إيران الإسلامية)، السيد Carlos Pozzo Bracho (فنزويلا). وانتخب السيد Modesto Fernández Díaz-Silveira (كوبا) مقرراً.

3- ورحبت السيدة Louise O.Fresco، المدير العام المساعد، مصلحة الزراعة، بالمندوبين وبالمراقبين. وشددت على أهمية إحراز تقدم في عمل اللجنة المؤقتة، خاصة وأن المعاهدة الدولية بشأن الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة قد دخلت حيز التنفيذ. وشكرت السيدة Fresco المجموعة الأوروبية على استضافتها اجتماع جماعة الخبراء بشأن شروط الاتفاق الموحد لنقل المواد والذي أحرز خلاله تقدم ملحوظ. وأشارت إلى أن الصندوق الاستئماني العالمي للتنوع المحصولي أصبح قائماً قانونياً كمنظمة دولية جديدة، حيث ستشكل اسهاما هاما في صيانة الموارد الوراثية النباتية خارج مواقعها الطبيعية.

4- وأكدت السيدة Fresco أهمية أن تبدي اللجنة المؤقتة وجهات نظرها بشأن موعد انعقاد الدورة الأولى للجهاز الرياسي للمعاهدة الدولية. ورحبت بعرض الحكومة الاسبانية استضافة الدورة الأولى للجهاز الرياسي. ويتعين على اللجنة المؤقتة أن تعمل بإلحاح على إحراز تقدم في التحضيرات للمسائل التي سيتعين على الجهاز المؤقت أن يتخذ قراراً بشأنها خلال دورته الأولى. وشكرت السيدة Fresco حكومات كل من كندا وفنلندا وألمانيا وإيرلندا واليابان والنرويج واسبانيا وهولندا والمملكة المتحدة والولايات المتحدة الأمريكية على ما قدمته من موارد دعماً لعمل اللجنة المؤقتة، مشددة على الحاجة إلى تعبئة المزيد من الموارد المالية من خارج الميزانية لإنجاز الأعمال التحضيرية المطلوبة.

5- وأعربت اللجنة المؤقتة عن خالص تقديرها، وسجلت شكرها إلى السفير Gerbasi (فنزويلا) على مساهمته البارزة لسنوات طوال في العملية التي أفضت إلى الموافقة على المعاهدة الدولية. وإن السرعة التي صادقت بها البلدان على المعاهدة خير شاهد على مهاراته الرئاسية. وأعربت اللجنة المؤقتة عن أملها في أن يواصل عمله داخل اللجنة

للاستئارة بخبرته وحكمته الواسعتين في تنفيذ المعاهدة الدولية. كما أثنت اللجنة المؤقتة على دوره الأساسي في تأسيس الصندوق الاستثماري العالمي للتنوع المحصولي بصفته رئيس الفريق المؤقت للخبراء البارزين، مما سيساهم مساهمة قيّمة في وضع استراتيجية التمويل للمعاهدة الدولية.

6- ووافقت اللجنة المؤقتة على جدول الأعمال كما يرد في المرفق ألف.

ثالثاً - التقدم المحرز في الأنشطة منذ الاجتماع الأول للجنة المؤقتة، بما في ذلك سريان المعاهدة الدولية

7- عرض السيد Esquinas، أمين الهيئة، الوثيقة المعنونة "تقرير عما أحرز من تقدم وعن الأنشطة المنفذة منذ الاجتماع الأول للجنة المؤقتة، بما في ذلك التعاون مع الأجهزة الدولية ذات الصلة"¹. وأفاد بأن المعاهدة الدولية دخلت حيز التنفيذ في 2004/6/29 بعد إيداع صك المصادقة الأربعين، مشدداً على أن سريان المعاهدة بهذه السرعة يكاد يكون غير مسبوق، مما يشير إلى التأييد الدولي الهائل للمعاهدة. وأشار أمين الهيئة إلى أن 61 بلداً والمجموعة الأوروبية صادقوا على المعاهدة الدولية² حتى 2004/11/15. ويتضمن المرفق باء حالة التوقيع والتصديق على المعاهدة حتى 2004/11/25.

8- وقدم أمين الهيئة عرضاً عاماً للجهود الرامية إلى إحراز تقدم في العمل الذي أوصت به اللجنة المؤقتة في اجتماعها الأول، لا سيما إنشاء جماعتي عمل فرعيتين. وأفاد أن جماعة العمل بشأن شروط الاتفاق الموحد لنقل المواد الوراثية عقدت اجتماعاً لها في أكتوبر/تشرين الأول 2004 بضيافة المفوضية الأوروبية. وأبلغ أمين الهيئة اللجنة المؤقتة بأنه لم يتوافر حتى أغسطس/آب 2004 سوى عشر الموارد المالية اللازمة للقيام بمجمل الأعمال الموصى بها، مما حال دون عقد اجتماع جماعة عمل مختصة مفتوحة العضوية معنية باللائحة الداخلية للجهاز الرياسي واللائحة المالية للجهاز الرياسي والامتثال. إلا أنه أشار إلى أن الحكومات قدّمت مؤخراً موارد إضافية. وأعربت اللجنة المؤقتة عن شكرها للبلدان التي قدمت الدعم لمشاركة البلدان النامية.

9- وشدد أمين الهيئة على أهمية عمل اللجنة المؤقتة في ضمان نجاح التحضيرات للدورة الأولى للجهاز الرياسي للمعاهدة الدولية، مشيراً إلى أنه سيتعين على الجهاز الرياسي اتخاذ عدد من القرارات الهامة في دورته الأولى المذكور. وشدد على ضرورة تعبئة الموارد المالية والبشرية في الوقت المناسب من أجل تنفيذ الأنشطة المطلوبة.

¹ الوثيقة CGRFA/MIC-2/04/Inf.2

² تتوافر على العنوان التالي على شبكة الانترنت محدثة عن حالة التوقيع والتصديق في أي وقت.

رابعا - تقرير بشأن النتائج التي توصلت إليها مجموعة الخبراء بشأن شروط الاتفاق الموحد لنقل المواد

10- تدارست اللجنة المؤقتة الوثيقة المعنونة تقرير عن النتائج التي توصلت إليها جماعة الخبراء بشأن شروط الاتفاق الموحد لنقل المواد،³ وأعربت عن شكرها لمجموعة الخبراء ورئيسها على عملهما الثمين جدا. كما شكرت الهيئة الأوروبية على استضافتها لهذا الاجتماع لهم، وعلى دعمها لمشاركة البلدان النامية.

11- ووافقت اللجنة المؤقتة على ضرورة إنشاء مجموعة للاتصال من أجل وضع صياغة لاتفاق نقل المواد، ولوضع صياغة لمسودة اتفاق بشأن شروط الاتفاق الموحد لنقل المواد لدراستها من قبل الجهاز الرياسي. وقد وافقت اللجنة المؤقتة على اختصاصات مجموعة الاتصال التي ترد في المرفق جيم. وأرأت أن تولي اللجنة المؤقتة أولوية خلال برنامج عملها لدعوة جماعة الاتصال إلى الانعقاد، شريطة توافر الموارد من خارج الميزانية.

12- رحبت اللجنة المؤقتة بالعرض الكريم المقدم من حكومة الولايات المتحدة الأمريكية لترتيب وتقديم الدعم لعقد اجتماع مجموعة الاتصال في عام 2005.

خامسا - إعداد مشروع اللائحة الداخلية للجهاز الرياسي

13- درست اللجنة المؤقتة الوثيقة المعنونة مشروع اللائحة الداخلية للجهاز الرياسي للمعاهدة الدولية بشأن الموارد الوراثية النباتية.⁴ وقدم الأعضاء تعليقات على المشروع المقترح لللائحة الداخلية، واقترحوا إدخال تعديلات على أحكامها. ويرد المشروع المقترح المعدل في المرفق دال. وقررت اللجنة المؤقتة عرض المشروع المقترح المعدل لللائحة الداخلية على مجموعة عمل مفتوحة العضوية تعقد رهنا بتوافر الموارد من خارج الميزانية حسب ما سجل في إطار البند 10 أدناه، قبل رفع المشروع إلى الجهاز الرياسي لدراسته في أول دورة يعقدها.

سادسا - إعداد مشروع اللائحة المالية للجهاز الرياسي

14- درست اللجنة المؤقتة الوثيقة المعنونة مشروع اللائحة المالية للجهاز الرياسي للمعاهدة الدولية بشأن الموارد الوراثية.⁵ واقترح الأعضاء عددا من التعديلات. ويرد في المرفق هاء النص المقترح المعدل لللائحة المالية. وقررت اللجنة المؤقتة عرض المشروع المعدل لللائحة المالية للجهاز الرياسي على مجموعة عمل مفتوحة العضوية تعقد رهنا بتوافر الموارد من خارج الميزانية حسب ما سجل في البند 10 أدناه قبل رفع المشروع إلى الجهاز الرياسي لدراسته في أول دورة يعقدها.

³ الوثيقة CGRFA/IC/MTA-1/4/Rep

⁴ الوثيقة CGRFA/MIC-1/02/4

⁵ الوثيقة CGRFA/MIC-2/04/8.

سابعا - إعداد مشروع الإجراءات والآليات لترويج الامتثال ومعالجة القضايا ذات الصلة بعدم الامتثال

15- درست اللجنة المؤقتة الوثيقة المعنونة تجميع وتحليل وجهات نظر الحكومات بالنسبة إلى الامتثال للمعاهدة الدولية بشأن الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة،⁶ ولاحظت أن قضايا الامتثال كانت معقدة ومهمة في آن واحد. وشددت على ضرورة أن تكون الآليات والإجراءات المحددة لترويج الامتثال ومعالجة قضايا عدم الامتثال إيجابية وشفافة وتعاونية وغير متعارضة.

16- وطالب عدة أعضاء في اللجنة المؤقتة بأن تعقد مجموعة العمل مفتوحة العضوية بشأن اللائحة الداخلية واللائحة المالية للجهاز الرياسي وبشأن الامتثال التي سينشئها الاجتماع الأول للجنة المؤقتة قبل انعقاد الدورة الأولى للجهاز الرياسي. ووافق عدد آخر من الأعضاء على عقد هذا الاجتماع، إلا أنهم اقترحوا أن تقتصر المعالجة على قضية الامتثال فقط. وكان من رأي بعض الأعضاء أنه نظرا لعدم وجود خبرة تتعلق بحالات عدم الامتثال في إطار المعاهدة الدولية، ينبغي أن يكون موضوع الامتثال بندا ثابتا على جدول أعمال الجهاز الرياسي. وهذا ما سيمكن الأطراف المتعاقدة من تبادل وجهات النظر والخبرات المكتسبة، ومن ثم دراسة الآليات والإجراءات المناسبة الكفيلة بمعالجة موضوعات الامتثال. واتفق على أن تقدم البلدان المزيد من وجهات النظر بشأن الامتثال إلى الأمانة لتجميعها ووضعها في موقع الهيئة على شبكة الإنترنت. كما لوحظ أن آليات وإجراءات الامتثال ضرورية لضمان احترام مجال اختصاص المعاهدة الدولية. وقررت اللجنة المؤقتة تقديم قضية الامتثال إلى مجموعة العمل مفتوحة العضوية التي ستعقد رهنها بتوافر الأموال من خارج الميزانية على النحو الذي سجل في إطار البند 10 أدناه قبل عرضها على الجهاز الرياسي في أول دورة يعقدها.

ثامنا - إعداد استراتيجية تمويل المعاهدة

17- درست اللجنة المؤقتة الوثيقتان ذات الصلة بإعداد استراتيجية التمويل للمعاهدة الدولية،⁷ والتقرير عن حالة الصندوق الاستئماني العالمي للتنوع المحصولي.⁸ ولاحظت الحاجة إلى المزيد من تحليل القضايا المتصلة باستراتيجية التمويل، وطلبت إلى الأمانة إجراء دراسة بشأن طبيعة ومعايير استراتيجية تمويل المعاهدة الدولية ومحتوياتها المحتملة. كذلك طلبت اللجنة المؤقتة من الأمانة أن تتشاور، خلال عملية إجراء التحليل، مع الأعضاء وتتلقى التعليقات المكتوبة من قبل الأعضاء بشأن وجهات نظرهم عن كل ما له صلة باستراتيجية التمويل، وتجميع هذه التعليقات ووضعها على موقع الهيئة على شبكة الإنترنت.

⁶ الوثيقة CGRFA/MIC-2/04/3.

⁷ الوثيقة CGRFA/MIC-2/04/4.

⁸ الوثيقة CGRFA/MIC-2/04/5.

18- وأعرّب الأعضاء عن طائفة من وجهات النظر تتعلق بالقضايا والأولويات التي ينبغي مراعاتها في استراتيجية التمويل بما في ذلك طرق تعبئة الموارد واستخدامها. ورأى بعض الأعضاء ضرورة أن تشمل استراتيجية التمويل على اقتراح يدعو إلى إنشاء حساب أمانة في إطار اللائحة المالية لمنظمة الأغذية والزراعة، وكذلك دعم عملية تنفيذ خطة العمل العالمية. في حين لاحظ آخرون الحاجة إلى تقديم ايضاحات بشأن عدد من القضايا بما في ذلك ما يخص المادة 4-18 من نص المعاهدة الدولية، والموارد المالية المتاحة للمعاهدة، وحالة وحجم الموارد القطرية والثنائية والإقليمية ومن مصادر متعددة الأطراف، ومدى توافر موارد منتظرة ومتفق عليها، ودرجة التنبؤ فيما يخص المنافع النقدية الناجمة عن المادة 13-2(د) من المعاهدة الدولية، ومدى توافر موارد متوقعة ومتفق عليها وحجم التقديرات ذات الصلة بالأموال المستهدفة التي يمكن الحصول عليها في المديين المتوسط والبعيد، واستراتيجيات تعبئة تلك الموارد والتقديرات المتصلة بالأموال المستهدفة اللازمة لتغطية الأنشطة المقترحة في إطار المعاهدة الدولية، إلى جانب تكاليف التشغيل ورأى آخرون أن يجري العمل على النحو المبين في الفقرة 25 أدناه. وقررت اللجنة المؤقتة عرض مشروع استراتيجية التمويل على مجموعة عمل مفتوحة العضوية تعقد رهنا بتوافر الأموال من خارج الميزانية على النحو المسجل في إطار البند 10 أدناه، قبل عرضها على الجهاز الرياسي في أول دورة يعقدها.

تقرير عن حالة الصندوق الاستثماري العالمي للتنوع المحصولي

19- أبلغ رئيس مجموعة الخبراء المؤقتة للصندوق، السفير Fernando Gerbasí، اللجنة المؤقتة، بسير العمل في إنشاء وتشغيل الصندوق الاستثماري العالمي للتنوع المحصولي.⁹ وذكر أن أربعة عشر بلدا من خمسة أقاليم وقعت على اتفاقية الإنشاء، وأن الصندوق أصبح بناء على ذلك منظمة دولية جديدة بالكامل اعتبارا من 2004/10/21.¹⁰ وتلقى الصندوق حتى الآن تعهدات بمبلغ 51 مليون دولار بالإضافة إلى التفاوض بشأن مبلغ إضافي قدره 60 مليون دولار. وأعرّب عن تطلعه لأن يرى الصندوق يلعب دورا أساسيا كعنصر من عناصر استراتيجية تمويل المعاهدة الدولية، تحت توجيه الجهاز الرياسي.

20- ورحبت اللجنة المؤقتة بالإجماع بالتقدم الذي أحرزه الصندوق الاستثماري في هذا الوقت القصير، ولاحظت بسرور مبلغ الأموال التي عبثت حتى الآن. وأثنت اللجنة المؤقتة على الجهود والتزامات رئيس مجموعة الخبراء البارزين المؤقتة السفير Fernando Gerbasí، والأمين التنفيذي المؤقت الدكتور Gooffrey Hawtin. وطلبت اللجنة المؤقتة من المجموعة المؤقتة للخبراء البارزين، مواصلة الإشراف على شؤون الصندوق حتى يتم تشكيل الهيئة التنفيذية للصندوق وفقا لدستوره، وذلك في أعقاب تعيين الجهاز الرياسي لأعضاء الهيئة التنفيذية في أول اجتماع يعقده. كذلك

⁹ الوثيقة CGRFA/MIC-2/04/5.

¹⁰ الموقعون حتى 2004/11/30 هم: الرأس الأخضر، كولومبيا، إكوادور، مصر، إثيوبيا، الأردن، مالي، المغرب، بيرو، ساموا، صربيا والجبل الأسود، السويد، سورية، تونغا، وتوغو. كما وقعت كل من بيرو، وكولومبيا على اتفاق التأسيس يومي 23 أغسطس/ آب و21 أكتوبر/ تشرين الأول 2004 على التوالي، مع شرط موافقة البرلمان قبل سريان التوقيعين.

أوصت بأن يحدد الجهاز الرياسي للمعاهدة الدولية في أول اجتماع يعقده طبيعة علاقته مع الصندوق الاستئماني، حتى يتمكن الأخير من بدء العمل كعنصر في استراتيجية تمويل المعاهدة الدولية.

تاسعا - إعداد مشروع برنامج العمل والميزانية للموافقة عليه من قبل الجهاز الرياسي

21- درست اللجنة المؤقتة الوثيقة المعنونة عناصر برنامج العمل والميزانية الإشارية المعروض للموافقة عليه من قبل الجهاز الرياسي،¹¹ وأوصت بتحديد مشروع الميزانية للفترة 2007/2006، حتى يتسنى تلافي التداخل مع ميزانية اللجنة المؤقتة، وبأن يعقد الجهاز الرياسي دورتين كل منها خمسة أيام في فترته المالية الأولى.

22- وجرى الإعراب عن رأي مفاده ضرورة أن يكون الامتثال بندا ثابتا على جدول أعمال الجهاز الرياسي. واتفق على عدم إنشاء أي أجهزة فرعية مخصصة إلى أن ينتهي الجهاز الرياسي من تحديد أكثر العناصر أهمية في تنفيذ المعاهدة. وفي هذا الإطار، لوحظ ضرورة أن تلعب مجموعة العمل الفنية الحكومية الدولية والمعنية بالموارد الوراثية للأغذية والزراعة التابعة لهيئة الموارد الوراثية للأغذية والزراعة دورا في دعم الجهاز الرياسي، وأن الحاجة سوف تنهض إلى وضع ترتيبات للتعاون فيما بين الهيئة والجهاز الرياسي. ورؤي أن يركز الجهاز الرياسي على المهام المركزية لتنفيذ المعاهدة قبل دراسة الأنشطة الإضافية المعتمدة.

23- وراأت اللجنة المؤقتة أن احتياجات التوظيف وتوفير الخدمات الاستشارية المقترحة في الفقرة 25 من الوثيقة ضرورية للتنفيذ الفعال للمعاهدة الدولية، وأن من الضروري مراعاة المخصصات من البرنامج العادي للمنظمة لأمانة المعاهدة على نحو كامل لدى تحديد الميزانية وبرنامج العمل. وطلبت اللجنة المؤقتة إعداد الخيارات فيما يخص الأمين والأمانة بما في ذلك مستوى وموقع الأمانة في منظمة الأغذية والزراعة بغرض دراستها من قبل الجهاز الرياسي.

24- واتفق على إنشاء حساب الأمانة، مباشرة، حتى يتسنى تلقي الاشتراكات الطوعية لدعم مشاركة البلدان النامية. وستدعو الحاجة إلى ضرورة توافر موارد كافية لإتاحة الفرصة لمشاركة البلدان النامية على نحو كامل.

25- وطلبت اللجنة المؤقتة إلى الأمانة إعداد ورقة بشأن مصادر ومبالغ الموارد المالية المتاحة لدعم أنشطة الجهاز الرياسي. كما طلبت إلى أمانة المنظمة إنجاز الأعمال التالية، رغم أنها لا تتصل بالميزانية الأساسية للأمانة، إلا أنها اعتبرت مهمة لعمل الجهاز الرياسي:

¹¹ الوثيقة CGRFA/MIC-2/04/6.

- تجميع المعلومات بشأن موارد التمويل الحالية دعماً للمشروعات المتصلة بالصيانة والاستخدام المستدام للموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة، وبشأن تنفيذ خطة العمل العالمية. ولوحظ أن آليات تسهيل عملية تنفيذ خطة العمل العالمية ستكون بمثابة أداة رئيسية لتجميع المعلومات.
- إعداد تحليل لمجمل أعمال المنظمة بخصوص الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة، وعمل المؤسسات ذات الصلة الأخرى، بما في ذلك أنشطتها لتنفيذ المعاهدة الدولية، وخطة العمل العالمية وآليات التسهيل ومنظومة الجماعة الاستشارية للبحوث الزراعية الدولية، وبشأن الصندوق الاستثماري العالمي للتنوع المحصولي، بهدف تحديد الموارد المالية والبشرية، بما يمكن الجهاز الرياسي من اتخاذ قرارات بشأن الاحتياجات البشرية والمالية.

عاشرا- الموافقة على برنامج عمل وميزانية هيئة الموارد الوراثية للأغذية والزراعة العاملة بصفتها لجنة مؤقتة

26- استعرضت اللجنة المؤقتة الوثيقة، مشروع برنامج العمل والميزانية للجنة المؤقتة.¹² واستمعت إلى عرض مفصل تناول عناصر تكاليف وضع برنامج العمل والميزانية للجنة المؤقتة، في الفترة حتى نهاية انعقاد الدورة الأولى للجهاز الرياسي. وأقرت أولوية ضمان أن يتوافر لأمانة اللجنة المؤقتة موارد كافية من الموظفين لتنفيذ برنامج العمل. وبالإضافة إلى الموظفين، تم الاتفاق على ضرورة عقد الاجتماعات التالية:

- يتعين عقد الدورة الأولى للجهاز الرياسي لمدة خمسة أيام في أسرع وقت ممكن خلال 2005 أو 2006.
 - رُوي أن مشروع جدول أعمال الاجتماع الأول للجهاز الرياسي الوارد في المرفق الثاني من الوثيقة، عناصر برنامج العمل والميزانية الإشارية لإقراره من قبل الجهاز الرياسي، مشروع ملائم.
 - ينبغي أن تكون القضايا ذات الأولوية للدراسة أثناء الدورة الأولى للجهاز الرياسي على النحو التالي: اللائحة الداخلية، واللائحة المالية، وبرنامج العمل والميزانية الخاص بالجهاز الرياسي، الاتفاق الموحد لنقل المواد، آليات وإجراءات الامتثال، واستراتيجية التمويل بما في ذلك العلاقات مع الصندوق الاستثماري العالمي للتنوع المحصولي، تعيين الأمين، وتنفيذ المادة 6 من المعاهدة بشأن الاستخدام المستدام للموارد الوراثية النباتية.
- ستجتمع مجموعة عمل مفتوحة العضوية، رهنا بتوافر الموارد المالية، لمعالجة ما يلي بالترتيب التالي، اللائحة الداخلية للجهاز الرياسي ولائحته المالية والامتثال واستراتيجية التمويل. وسيُنقسم الاجتماع إلى قسمين: اليوم الأول للاجتماعات الإقليمية و أربعة أيام للمفاوضات، وستخصص فترة بحد أقصى قدره يوماً واحداً للقضيتين

¹² الوثيقة CGRFA/MIC-2/04/7.

الأوليين للائحة الداخلية واللائحة المالية للجهاز الرياسي، وثلاثة ايام للنقاش بشأن الامتثال واستراتيجية التمويل. وسوف تستند المناقشات بشأن الامتثال واستراتيجية التمويل إلى الوثائق التي ستعدها الأمانة. وينبغي النظر في إمكانية عقد مجموعة عمل مفتوحة العضوية في الأسبوع السابق على الدورة الأولى للجهاز الرياسي.

- ستجتمع مجموعة الاتصال المعنية بصياغة معايير اتفاق نقل المواد مع الاختصاصات الواردة في المرفق جيم.

27- وطلب إلى الأمانة تحديد الميزانية وفقا لهذا التوجيه، وهو ما يرد في المرفق زاي.

حادي عشر - إعداد مشروع الاتفاقات ما بين الجهاز الرياسي ومراكز البحوث الزراعية الدولية التابعة للجماعة الاستشارية للبحوث الزراعية الدولية وغيرها من المؤسسات الدولية ذات الصلة

28- درست اللجنة المؤقتة وثيقة المشاورات مع مراكز البحوث الزراعية الدولية التابعة للجماعة الاستشارية للبحوث الزراعية الدولية والمؤسسات الدولية الأخرى بشأن الاتفا المزمع توقيعه مع الجهاز الرياسي للمعاهدة الدولية بشأن الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة.¹³ وقررت تقديم مشروع الاتفاق النموذجي على النحو المعدل والوارد في المرفق واو إلى الجهاز الرياسي في دورته الأولى.

ثاني عشر - تقرير بشأن التعاون مع الأجهزة الدولية ذات الصلة

اتفاقية التنوع البيولوجي

29- رحب ممثل اتفاقية التنوع البيولوجي بدخول المعاهدة الدولية حيز التنفيذ. وأبلغ اللجنة المؤقتة بأن مؤتمر الأطراف في الاتفاقية قد حدد كهدف عالمي ينبغي تحقيقه بحلول عام 2010، إحداث خفض ملموس في المعدلات الراهنة لفقدان التنوع البيولوجي. ومن شأن تلك المساهمة التخفيف من حدة الفقر وفائدة جميع أشكال الحياة على الأرض. وأقر بالدور المهم الذي ستلعبه المعاهدة الدولية في الوصول إلى هذا الهدف. ودعا الحكومات إلى منح الأولوية للتصديق على المعاهدة الدولية. وأشار مؤتمر الأطراف إلى رغبته في العمل على نحو وثيق مع الجهاز الرياسي في إطار الاحترام المتبادل لاختصاصات كل منهما.

المنظمة العالمية للملكية الفكرية

30- أوشح ممثل المنظمة العالمية للملكية الفكرية التعاون المهم فيما بين منظمته ومنظمة الأغذية والزراعة فيما يخص الموارد الوراثية. وكانت المنظمة العالمية للملكية الفكرية حاضرة طوال عملية التفاوض بشأن المعاهدة الدولية، وظلت راغبة لتقديم خبرتها الفنية عند الضرورة. وكانت المنظمة العالمية مسرورة بوجه خاص لأن ترى دخول المعاهدة الدولية حيز التنفيذ، والتقدم الذي أحرزته مجموعة الخبراء بشأن الاتفاق الموحد لنقل المواد. وكانت المنظمة العالمية للملكية

¹³ الوثيقة CGRFA/MIC-2/04/8.

الفكرية قد قامت بعدد من الأنشطة التي تهتم اللجنة المؤقتة، بما في ذلك لجنتها الحكومية الدولية المعنية بالموارد الوراثية، والمعارف التقليدية والفولكلورية. وفي هذا الإطار، أحاطت أمانة اللجنة الفرعية للجنة الحكومية الدولية بتفاصيل أحكام الاتفاقية.

31- وقدمت المنظمة العالمية للملكية الفكرية بعد ذلك الوثيقة المعنونة "التقرير الأولي عن الأعمال صوب تقييم بيانات البراءات ذات الصلة بتوافر واستخدام المواد من الشبكة الدولية للمجموعات خارج مواقعها الطبيعية تحت إشراف منظمة الأغذية والزراعة والمعاهدة الدولية بشأن الموارد الوراثية النباتية"¹⁴ التي تناولت البحوث التي أجريت بطلب من الدورة التاسعة لهيئة المنظمة بشأن كيفية تأثير حقوق الملكية الفكرية على توافر واستخدام المواد المتاحة من الشبكة الدولية للمجموعات في الموقع والموجودة تحت رعاية المنظمة والمعاهدة الدولية. رحبت اللجنة المؤقتة بالتقرير الأولي وذو قيمة كبيرة بالنسبة إلى المجتمع الزراعي، واستمرار التعاون مع المنظمة العالمية للملكية الفكرية. وتطلعت اللجنة إلى تلقي تقرير المرحلة القادمة من هذا العمل بما يتماشى مع أنشطة المتابعة المحددة في التقرير الأولي.

ثالث عشر - شؤون أخرى

32- أعربت اللجنة المؤقتة عن عميق تقديرها لمشاركة السيد Esquinas-Alcázar الذي عمل سنوات عديدة أميناً لهيئة الموارد الوراثية للأغذية والزراعة في حقل الموارد الوراثية للأغذية والزراعة، ولاسيما رؤيته والتزاماته وتوجيهاته. كذلك أعربت عن تقديرها للتفاني المتناهي للسيد Clive Stannard ودوره الحيوي الذي لعبه خلال المفاوضات لإبرام المعاهدة ولاسيما المشورات والمساعدات التي قدمها إلى أعضاء اللجنة المؤقتة. كذلك أعربت اللجنة المؤقتة عن شكرها لإعارة خدمات السيد Martin Smith من قبل حكومة المملكة المتحدة للعمل في أمانة المعاهدة، وهو ما كان أساسياً في دعم وتخطيط الاجتماع.

رابع عشر - موعد ومكان انعقاد الدورة الأولى للجهاز الرياسي

33- رحبت اللجنة المؤقتة بالإجماع بالعرض السخي الذي قدمته حكومة أسبانيا لاستضافة الدورة الأولى للجهاز الرياسي للمعاهدة الدولية بشأن الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة في وقت مناسب في عام 2005 أو 2006.

¹⁴ الوثيقة CGRFA/MIC-2/04/Inf.5.

 المرفق ألف

**جدول أعمال الاجتماع الثاني لهيئة الموارد الوراثية للأغذية والزراعة
بصفتها لجنة مؤقتة للمعاهدة الدولية بشأن الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة**

- 1- انتخاب الرئيس ونواب الرئيس للاجتماع الثاني لهيئة الموارد الوراثية للأغذية والزراعة بصفتها اللجنة المؤقتة.
- 2- الموافقة على جدول الأعمال والجدول الزمني.
- 3- تقرير عن التقدم والأنشطة المنجزة منذ الاجتماع الأول للجنة المؤقتة، بما في ذلك نفاذ المعاهدة.
- 4- تقرير جماعة الخبراء بشأن شروط الاتفاق الموحد لنقل المواد.
- 5- إعداد مشروع اللائحة الداخلية لبحثها من قبل الجهاز الرياسي.
- 6- إعداد مشروع اللائحة المالية، لبحثها من قبل الجهاز الرياسي.
- 7- إعداد مشروع الإجراءات والآليات للتشجيع على الامتثال للمعاهدة ولمعالجة المسائل المتعلقة بعدم الامتثال لها.
- 8- إعداد مشروع استراتيجية لتمويل تنفيذ المعاهدة.
- 9- وضع مشروع برنامج عمل وميزانية للموافقة عليه من جانب الجهاز الرياسي.
- 10- اعتماد برنامج العمل والميزانية لهيئة الموارد الوراثية للأغذية والزراعة بصفتها اللجنة المؤقتة.
- 11- إعداد مشروع اتفاقات بين الجهاز الرياسي والمراكز الدولية للبحوث الزراعية التابعة للجماعة الاستشارية للبحوث الزراعية الدولية والمؤسسات الدولية الأخرى ذات الصلة.
- 12- تقرير عن التعاون مع الأجهزة الدولية.
- 13- مسائل أخرى.
- 14- موعد ومكان الدورة الأولى للجهاز الرياسي.
- 15- الموافقة على التقرير.

المرفق بء

المعاهدة الدولية بشأن الموارد الوراثية النباتية

حالة التوقيع/التصديق

في 2004/11/25

ملاحظة: تتوفر معلومات محدثة عن حالة التوقيع والتصديق في أي وقت على العنوان التالي على شبكة الانترنت

<http://www.fao.org/Legal/TREATIES/033s-e.htm>

التصديق أو ما يعادل ذلك

التوقيع

	10 October 2002	Angola
	10 June 2002	Argentina
	10 June 2002	Australia
	6 June 2002	Austria
14 November 2003	17 October 2002	Bangladesh
	6 June 2002	Belgium
2 September 2003	10 June 2002	Bhutan
	10 June 2002	Brazil
	9 November 2001	Burkina Faso
	10 June 2002	Burundi
11 June 2002	11 June 2002	Cambodia
	3 September 2002	Cameroon
10 June 2002	10 June 2002	Canada
	16 October 2002	Cape Verde
4 August 2001	9 November 2001	Central African Republic
	11 June 2002	Chad
	4 November 2002	Chile
	30 October 2002	Colombia
	10 June 2002	Costa Rica
25 June 2003	9 November 2001	Côte d'Ivoire
16 September 2004	11 October 2002	Cuba
15 September 2003	12 June 2002	Cyprus
31 March 2004	6 June 2002	Denmark
	11 June 2002	Dominican Republic
31 March 2004	29 August 2002	Egypt
9 July 2003	10 June 2002	El Salvador
10 June 2002	10 June 2002	Eritrea
18 June 2003	12 June 2002	Ethiopia
31 March 2004	6 June 2002	European Community
31 March 2004	6 June 2002	Finland
	6 June 2002	France
	10 June 2002	Gabon
31 March 2004	6 June 2002	Germany
28 October 2002	28 October 2002	Ghana
31 March 2004	6 June 2002	Greece
	13 June 2002	Guatemala
11 June 2002	11 June 2002	Guinea

	9 November 2001	Haiti
10 June 2002	10 June 2002	India
	4 November 2002	Iran, Islamic Republic of
31 March 2004	6 June 2002	Ireland
18 May 2004	6 June 2002	Italy
30 May 2002	9 November 2001	Jordan
6 May 2004	4 November 2002	Lebanon
31 March 2004	6 June 2002	Luxembourg
	30 October 2002	Madagascar
4 July 2002	10 June 2002	Malawi
	9 November 2001	Mali
	10 June 2002	Malta
	13 June 2002	Marshall Islands
	27 March 2002	Morocco
7 October 2004	9 November 2001	Namibia
	6 June 2002	Netherlands
27 October 2004	11 June 2002	Niger
	10 June 2002	Nigeria
3 August 2004	12 June 2002	Norway
3 January 2003	24 October 2002	Paraguay
	8 October 2002	Peru
	6 June 2002	Portugal
	9 November 2001	Senegal
	1 October 2002	Serbia e Montenegro
31 March 2004	6 June 2002	Spain
10 June 2002	10 June 2002	Sudan
	10 June 2002	Swaziland
31 March 2004	6 June 2002	Sweden
22 November 2004	28 October 2002	Switzerland
26 August 2003	13 June 2002	Syrian Arab Republic
	4 November 2002	Thailand
		The Former Yugoslav Republic of Macedonia
	10 June 2002	Togo
8 June 2004	4 November 2002	Tunisia
	10 June 2002	Turkey
	4 November 2002	United Kingdom
31 March 2004	6 June 2002	Uruguay
	10 June 2002	Venezuela
	11 February 2002	Zambia
	4 November 2002	Zimbabwe
	30 October 2002	

المرفق جيم

اختصاصات مجموعة الاتصال المعنية بصياغة مشروع الاتفاق الموحد لنقل المواد

اختصاصات مجموعة الاتصال

مجال العمل

- إعداد مشروع الاتفاق الموحد لنقل المواد الوراثة المشار إليه في المادة 12.4 من المعاهدة الدولية استناداً إلى المشروع الأول الذي جرى إعداده كما يظهر أدناه لتقدمه إلى الدورة الأولى للجهاز الرياسي من أجل الموافقة عليه، مع مراعاة تقرير مجموعة الخبراء بشأن الاتفاق الموحد لنقل المواد، وتبعاً للتوجيهات الواردة في تقرير الاجتماع الثاني للجنة المؤقتة، وللمدخلات من المجموعات الإقليمية.
- تكون كل هذه العملية والمشروع متفقين مع المعاهدة الدولية.

تشكيل مجموعة الاتصال

- إثني عشر بلداً من كل إقليم أو اثني عشر ممثلاً من كل إقليم، حسبما تقرره الأقاليم، باستثناء إقليم أمريكا الشمالية وإقليم جنوب غرب المحيط الهادي، اللذين يكون لكل منهما ستة ممثلين. ويجوز حضور عدد من المستشارين لا يتجاوز ثلاثة في قاعة الاجتماع في أي وقت. ولا يكون للمستشارين الحق في الكلام. ويجب أن تكون هناك وصلة فيديو حتى يستطيع المستشارون الموجودون خارج القاعة أن يتابعوا اجتماع مجموعة الاتصال.

رئيس مجموعة الاتصال

- يكون رئيس مجموعة الخبراء هو رئيس مجموعة الاتصال. ويكون هناك نواب للرئيس يمثلون مختلف الأقاليم. وتتألف هيئة المكتب من الرئيس ونواب الرئيس.

المنظمات المعنية التي ستوجه لها الدعوة

- يطلب من الجماعة الاستشارية للبحوث الزراعية الدولية أن ترشح ممثلاً واحداً بصفته الفنية للعمل في مجموعة الاتصال.
- سوف تدعى اتفاقية التنوع البيولوجي والمنظمة العالمية للملكية الفكرية والاتحاد الدولي لحماية الأصناف النباتية الجديدة إلى إرسال ممثل واحد لتقديم المساعدة الفنية بناء على طلب مجموعة الاتصال.

إعداد المشروع الأول للاتفاق الموحد لنقل المواد الوراثية لدراسته في الاجتماع الأول لمجموعة الاتصال

- يعد أمين أمانة الهيئة، بدعم من المكتب القانوني، وبناء على توجيهات رئيس مجموعة الاتصال وتحت إشرافه وبالتشاور مع رؤساء المجموعات الإقليمية ومع رئيس الاجتماع الثاني للجنة المؤقتة، المشروع الأول للاتفاق الموحد لنقل المواد لدراسته في الاجتماع الأول لمجموعة الاتصال.
- يتاح نص مشروع الاتفاق الموحد لنقل المواد للأعضاء في مجموعة الاتصال قبل ثمانية أسابيع على الأقل من موعد اجتماعها.

البرنامج الزمني لانتهاؤ مجموعة الاتصال من مهامها

- يطلب إلى المجموعات الإقليمية ترشيح ممثلها في مجموعة الاتصال قبل نهاية فبراير/شباط 2005، حتى يتسنى عقد اجتماع (اجتماعات) مجموعة الاتصال خلال النصف الأول من عام 2005 إن أمكن، بشرط توافر الموارد الكافية من خارج الميزانية، لاسيما لتمويل مشاركة ممثلي البلدان النامية في مجموعة الاتصال.
- ترفع مجموعة الاتصال تقريراً إلى الجهاز الرياسي في دورته الأولى.

المرفق دال

[الجهاز الرياسي للمعاهدة الدولية بشأن الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة

مشروع اللائحة الداخلية

المادة الأولى

العضوية

1-1 وفقا للمادة 19-1 من المعاهدة، تتكون عضوية الجهاز الرياسي من جميع الأطراف المتعاقدة في المعاهدة.

المادة الثانية

هيئة المكتب

1-2 ينتخب الجهاز الرياسي رئيسا [ونائب رئيس واحد من كل إقليم من أقاليم منظمة الأغذية والزراعة]/[وما لا يزيد عن 6 نواب للرئيس، استنادا إلى أقاليم منظمة الأغذية والزراعة، (يشار إليهم فيما يلي مجتمعين باسم "هيئة المكتب")، بالإضافة إلى مقرر]/[وما لا يزيد عن 7 نواب للرئيس (ويشار إليهم فيما يلي مجتمعين باسم "هيئة المكتب")، يتولى واحد منهم مهمة المقرر]/[و5 نواب للرئيس، ولا يكون المقرر عضوا في هيئة المكتب] من بين ممثلي الأطراف المتعاقدة، والمناوبين والخبراء والمستشارين من الأطراف المتعاقدة (يشار إليهم فيما يلي باسم "المندوبين") [؛ ويكون من المفهوم أن أهلية أي مندوب للانتخاب لا تتحقق سوى بموافقة رئيس الوفد الذي ينتمي إليه]. ويراعي الجهاز الرياسي على نحو تام، عند انتخاب هيئة المكتب، مبدأ التمثيل الجغرافي المتكافئ. ولا يجوز إعادة انتخاب أي من أعضاء هيئة المكتب لفترة ثالثة متتالية.

[2-2] تبدأ فترة شغل منصب الرئيس فورا، وتبدأ فترات شغل مناصب نواب الرئيس عند اختتام]/[تبدأ فترات شغل منصب الرئيس ونواب الرئيس فورا عند اختتام] الاجتماع الذي جرى انتخابهم فيه. [يبقى الرئيس في منصبه إلى حين انتخاب رئيس جديد في بداية الدورة العادية التالية للجهاز الرياسي، ويبقى نواب الرئيس في مناصبهم إلى حين اختتام الدورة العادية التالية]. ويتولون مهمة هيئة المكتب لأي دورة خاصة تعقد أثناء فترة توليهم مناصبهم، ويقدمون التوجيه للأمين فيما يتعلق بالتحضير لدورات الجهاز الرياسي وسير عملها.]

[2-1] يجري انتخاب هيئة المكتب في بداية كل دورة عادية وتظل في منصبها حتى بداية الدورة العادية التالية.]

2-2- يرأس الرئيس، أو أحد أعضاء هيئة المكتب في حالة غيابه، جميع اجتماعات الجهاز الرياسي، ويباشر أيضا ما قد يلزم من وظائف أخرى لتيسير عمل الجهاز الرياسي. ويتمتع نائب الرئيس الذي يتولى الرئاسة بنفس السلطات والواجبات التي يتمتع بها الرئيس.

المادة الثالثة

أمين الجهاز الرياسي

[3-1] [وفقا للمادة 20-1] يعين المدير العام لمنظمة الأغذية والزراعة، بموافقة الجهاز الرياسي، أمينا للجهاز الرياسي، يقوم بالواجبات التي يتطلبها عمل الجهاز الرياسي. ويعاون الأمين الموظفون اللازمون.]]

أو

[3-1] يعين أمين الجهاز الرياسي من قبل المدير العام لمنظمة الأغذية والزراعة، بموافقة الجهاز الرياسي. ويعاون الأمين الموظفون اللازمون.

3-2 يتولى الأمين المهام التالية:

(أ) اتخاذ الترتيبات وتوفير الدعم الإداري لعقد دورات الجهاز الرياسي أو أي من الأجهزة الفرعية التي قد ينشئها؛

(ب) مساعدة الجهاز الرياسي في الاضطلاع بوظائفه، بما في ذلك أداء مهام محددة يقرر الجهاز الرياسي إنطاقتها به؛

(ج) تقديم تقارير بشأن أنشطته للجهاز الرياسي.

3-3 يبلغ الأمين جميع الأطراف المتعاقدة والمدير العام بما يلي:

(أ) قرارات الجهاز الرياسي في غضون ستين يوما من اعتمادها؛

(ب) المعلومات الواردة من الأطراف المتعاقدة وفقا لأحكام هذه المعاهدة.

3-4 يوفر الأمين وثائق دورات الجهاز الرياسي بلغات الأمم المتحدة الست.

3-5 يتعاون الأمين مع المنظمات الأخرى وأجهزة المعاهدات، بما فيها على وجه الخصوص أمانة اتفاقية التنوع البيولوجي، على تحقيق أهداف هذه المعاهدة.]

3-6 يكون الأمين مسؤولاً عن تنفيذ الأنشطة التي تسند إلى الأمين وفقاً لسياسات الجهاز الرياسي. ويقدم الأمين تقريراً إلى الجهاز الرياسي بشأن الأنشطة التي أسندت إلى الأمين.

المادة الرابعة

الدورات

4-1 وفقاً للمادة 19-9 من المعاهدة، يعقد الجهاز الرياسي دورات عادية مرة على الأقل كل سنتين. وتعد هذه الدورات بقدر الإمكان مباشرة فور الدورات العادية لهيئة الموارد الوراثية للأغذية والزراعة.

4-2 وفقاً للمادة 19-10 من المعاهدة، تعقد دورات خاصة للجهاز الرياسي في مواعيد أخرى حسبما يراه الجهاز الرياسي ضرورياً، أو بناءً على طلب مكتوب من أي من الأطراف المتعاقدة، شريطة أن يساند هذا الطلب ما لا يقل عن ثلث عدد الأطراف المتعاقدة.

4-3-4 يدعو رئيس الجهاز الرياسي إلى عقد دورات الجهاز الرياسي، بعد التشاور مع [المدير العام للمنظمة] وهيئة المكتب]/[الأمين].]

4-4 يرسل الإخطار الخاص بموعد كل دورة للجهاز الرياسي ومكان انعقادها إلى جميع الأطراف المتعاقدة قبل موعد انعقاد كل دورة بشهرين على الأقل.

4-5 وفقاً للمادة 19-4 من المعاهدة، لكل طرف متعاقد [صوت واحد ويجوز أن يمثل في دورات الجهاز الرياسي بمندوب واحد يجوز أن يرافقه مناب، وواحد أو أكثر من الخبراء والمستشارين. ويجوز للمناوبين والخبراء والمستشارين أن يشاركوا في مداورات الجهاز الرياسي [دون أن يحق لهم التصويت، إلا في حالة أن يكونوا مفوضين على النحو الواجب ليحلوا محل المندوب].

4-6 يقوم كل طرف متعاقد بإبلاغ أمين المعاهدة باسم ممثله في الجهاز الرياسي، وإن أمكن، بأسماء الأعضاء الآخرين في وفده، قبل افتتاح كل دورة من دورات الجهاز الرياسي.

7-4 تكون اجتماعات الجهاز الرياسي علنية ما لم يقرر الجهاز الرياسي خلاف ذلك [، ويقدم أسبابا لذلك].

8-4 وفقا للمادة 19-8، يكون وجود مندوبين يمثلون أغلبية الأطراف المتعاقدة ضروريا لتشكيل النصاب القانوني في أي دورة للجهاز الرياسي.

المادة الخامسة

جدول الأعمال والوثائق

1-5 [يعد الأمين، [بالاتفاق] [بالتشاور] مع رئيس الجهاز الرياسي [وهيئة المكتب]، جدول أعمال مؤقت]. [يعد الأمين جدول الأعمال المؤقت بناء على طلب هيئة الجهاز الرياسي وبتوجيهها]. [يعد الرئيس، بالتشاور مع نواب الرئيس، وبمساعدة الأمين، جدول أعمال مؤقت].

2-5 يجوز لأي من الأطراف المتعاقدة أن يطلب من الأمين إدراج بنود محددة في جدول الأعمال المؤقت [قبل إرساله. وفي حالة وجود أي بند ذي طابع عاجل، يجوز تضمينه في جدول أعمال تكميلي، يجري تعميمه] / [قبل شهر واحد من الانتهاء من جدول الأعمال المؤقت وتعميمه] / [قبل قيام الأمين بتعميمه وفقا لنص الفقرة 3 أدناه] / [قبل أربعة أسابيع على الأقل من انعقاد الدورة].

3-5 يقوم الأمين عادة بتعميم جدول الأعمال المؤقت قبل شهرين على الأقل من انعقاد الدورة على جميع الأطراف المتعاقدة وعلى الأعضاء الآخرين والأعضاء المنتسبين في المنظمة وأي دول ليست أعضاء في المنظمة ولكنها أعضاء في الأمم المتحدة، أو أي من وكالاتها المتخصصة أو في الوكالة الدولية للطاقة الذرية، وعلى جميع المنظمات الدولية المدعوة لحضور الدورة.

4-5 يجوز لأي من الأطراف المتعاقدة تقديم اقتراح، بعد إرسال جدول الأعمال المؤقت، بإدراج بنود محددة في جدول الأعمال فيما يتعلق بالمسائل ذات الطابع العاجل. [وينبغي إدراج هذه البنود في قائمة تكميلية ويتولى الأمين، إذا ما سمح الوقت قبل افتتاح الدورة، بإرسالها إلى جميع الأطراف المتعاقدة وبلغها في حال تعذر ذلك إلى الرئيس لتقديمها إلى الجهاز الرياسي] / [يمكن إدراجها تحت بند ما يستجد من أعمال]. ويجوز لأي من الأطراف المتعاقدة، أثناء الموافقة على جدول الأعمال المؤقت، اقتراح إدراج أية بنود أخرى يراها ذات صلة.

5-5 [بعد] / [قبل] الموافقة على جدول الأعمال، يجوز للجهاز الرياسي، بتوافق الآراء، تعديل جدول الأعمال بالحذف، أو الإضافة أو تعديل أي من البنود.

5-6 يزود [المدير العام للمنظمة] / [الأمين] الأطراف المتعاقدة، والأعضاء الآخرين في المنظمة والأعضاء المنتسبين التي تحضر الدورة، وأي دول ليست أعضاء في المنظمة ولكنها أعضاء في الأمم المتحدة، أو أي من وكالاتها المتخصصة أو في الوكالة الدولية للطاقة الذرية، والمنظمات الدولية المدعوة لحضور الدورة، بالوثائق المقدمة للجهاز الرياسي في أي من دوراته في نفس وقت إرسال جدول الأعمال أو في أقرب وقت ممكن بعد ذلك []، ولكن دائماً [] ، بقدر الإمكان، [قبل ستة أسابيع على الأقل من بداية الدورة].

5-7 تقدم الاقتراحات الرسمية المتعلقة ببنود جدول الأعمال والتعديلات التي أدخلت عليه خلال دورة من دورات الجهاز الرياسي كتابة وتسلم للرئيس، الذي يتخذ الترتيبات لتعميم نسخ منها على جميع ممثلي الأطراف المتعاقدة.

المادة السادسة

اتخاذ القرارات وإجراءات التصويت

6-1 مع مراعاة أحكام المادة 19-4 والمادة 19-6 من المعاهدة، لكل طرف متعاقد صوت واحد. [

أو

6-1 مع مراعاة أحكام المادة 19-1 والمادة 19-6 من المعاهدة والمادة 2-10 من دستور منظمة الأغذية والزراعة، لكل طرف متعاقد صوت واحد. [

6-2 تتخذ قرارات الجهاز الرياسي بشأن مسائل الإجراءات بأغلبية الأطراف المتعاقدة الحاضرين والذين أدلوا بأصواتهم.

6-2 مكرر دون الإخلال بالمادة 19-2 من المعاهدة، تتخذ جميع قرارات الجهاز الرياسي بتوافق الآراء. وفي حالة استنفاد جميع الجهود الرامية إلى التوصل إلى توافق في الآراء، ولم يتوصل إلى اتفاق، يتخذ القرار، عندئذ فقط، كملجأ أخير، بأغلبية ثلثي الأطراف المتعاقدة الحاضرة والتي أدلت بأصواتها بشأن المسائل التي تتناولها المواد 12-3ح، و15-1(ب) (ط)، و15-5، و18-4هـ، و19-3(أ)، و19-3(ب)، و19-3(ز)، و19-3(ي)، و19-31م، و19-10، و19-11، و19-20.

6-2 مكرر 2 إذا كانت المسألة المثارة مسألة إجرائية أو ذات طابع فني، يبت الرئيس، بالتشاور مع المستشار القانوني للأمين في المسألة [إذا كان الحكم يشير إلى أن المسألة إجرائية، يحق لأي طرف متعاقد أن يعترض على الحكم. ولدى الإعراب عن القلق، تعتبر المسألة فنية وتعالج على هذا الأساس بعد ذلك] [يقدم طلب استئناف ضد هذا الحكم للتصويت على الفور، ويظل الحكم الصادر عن الرئيس قائماً ما لم يبطل بأغلبية ثلثي الأطراف المتعاقدة الحاضرة والتي أدلت بأصواتها. []

أو

2-6] تتخذ جميع قرارات الجهاز الرياسي بتوافق الآراء ما لم يتم بتوافق الآراء وجود طريقة أخرى للتوصل إلى قرار بشأن بعض التدابير باستثناء ضرورة التوصل إلى توافق في الآراء فيما يتعلق بالمادتين 23 و24 من المعاهدة.]

أو

2-6] تتخذ قرارات الجهاز الرياسي بشأن جميع المسائل بتوافق الآراء [، باستثناء المسائل الإجرائية والتي يجوز بشأنها، إذا استنفذت جميع الجهود للتوصل إلى توافق الآراء ولم يتسن التوصل إلى اتفاق، أن يتخذ القرار كملجأ أخير، بأغلبية ثلثي الأطراف المتعاقدة الحاضرين والذين أدلوا بأصواتهم]].

3-6] لأغراض تطبيق هذه اللائحة، تعني عبارة "الأطراف المتعاقدة الحاضرين والذين أدلوا بأصواتهم"، الأعضاء الذين أدلوا بأصوات إيجابية أو سلبية. [تعتبر الأطراف المتعاقدة الذين امتنعوا عن التصويت أو أدلوا بأوراق اقتراع باطلة كأنهم لم يدلوا بأصواتهم]].

4-6] بناء على طلب أي من الأطراف المتعاقدة، يكون التصويت بالناداء بالاسم، وفي هذه الحالة، يسجل صوت كل طرف من الأطراف المتعاقدة.]

5-6] إذا ما قرر الجهاز الرياسي ذلك، يكون التصويت بالاقتراع السري.]

6-6] تطبق أحكام المادة 12 من اللائحة العامة للمؤتمر، بعد إجراء التغييرات الضرورية، على جميع المسائل التي لم يرد ذكرها على نحو محدد في هذه المادة.]

[نص بديل للمادة السادسة بأكملها]

1-6] تتخذ قرارات الجهاز الرياسي بتوافق الآراء ما لم يتم التوصل بتوافق الآراء إلى طريقة أخرى لاتخاذ قرار بشأن تدابير معينة، غير أنه يلزم دائما توافق عام في الآراء فيما يتعلق بالمادتين 23 و24.

2-6] مع مراعاة المادة 19-6، يكون لكل طرف متعاقد صوت واحد ويجوز أن يمثل في دورات الجهاز الرياسي بمندوب واحد يمكن أن يرافقه مناب، وخبراء ومستشارون. ويجوز للمناوبين والخبراء والمستشارين المشاركة في مداوات الجهاز الرياسي ولكن لا يحق لهم التصويت، إلا إذا كانوا مفوضين على النحو الواجب ليحلوا محل المندوب.]

المادة السابعة المراقبون

[7-1] يجوز لأي عضو أو عضو منتسب في منظمة الأغذية والزراعة، وليس طرفا متعاقدا، ولكن له اهتمام خاص بعمل الجهاز الرياسي، وبناء على طلب يقدم إلى المدير العام للمنظمة، حضور دورات الجهاز الرياسي وأجهزته الفرعية، بصفة مراقب. ويجوز له تقديم مذكرات والمشاركة في المناقشات بدون تصويت.]

[7-2] يجوز دعوة الدول التي ليست أطرافا متعاقدة أو أعضاء أو أعضاء منتسبة في المنظمة، ولكنها أعضاء في الأمم المتحدة وأي من وكالاتها المتخصصة أو في الوكالة الدولية للطاقة الذرية، بناء على طلبها ومع مراعاة الأحكام ذات الصلة بمنح صفة المراقب للدول التي أقرها مؤتمر المنظمة، لحضور دورات الجهاز الرياسي أو أجهزته الفرعية بصفة مراقب. وتخضع صفة الدولة المدعوة لحضور هذه الدورات للأحكام ذات الصلة التي أقرها مؤتمر المنظمة.]

[تحل مكان المادتين 7-1 و 7-2] [7-1] يجوز للأمم المتحدة، ووكالاتها المتخصصة والوكالة الدولية للطاقة الذرية ولأي دولة ليست طرفا متعاقدا في هذه الاتفاقية أن تمثل بصفة مراقب في دورات الجهاز الرياسي، كما يجوز لأي هيئة أو وكالة أخرى سواء أكانت حكومية أو غير حكومية مؤهلة في مجالات ذات صلة بصيانة الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة واستخدامها المستدام، والتي تبلغ الأمين برغبتها في حضور دورات الجهاز الرياسي بصفة مراقب أن يسمح لها بذلك ما لم يعترض على ذلك ثلث الأطراف المتعاقدين الحاضرين على الأقل. ويجوز للمراقبين تقديم مذكرات كجزء من وثائق الدورة.]

[7-3] مع مراعاة أحكام الفقرة 4 من هذه المادة، للمدير العام للمنظمة، بعد مراعاة التوجيهات الصادرة عن الجهاز الرياسي، أن يدعو المنظمات الدولية إلى حضور دورات الجهاز الرياسي بصفة مراقبين. وتدعى المنظمات الدولية التي وقعت اتفاقات مع الجهاز الرياسي بموجب المادة 15 من المعاهدة إلى حضور جميع دورات الجهاز الرياسي بصفة مراقب.]

[7-4] تخضع مشاركة المنظمات الدولية في عمل الجهاز الرياسي وكذلك العلاقات بين الجهاز الرياسي وهذه المنظمات للأحكام ذات الصلة من دستور المنظمة ولائحتها العامة، وكذلك للأحكام الأخرى الواردة في النصوص الأساسية للمنظمة التي تتناول العلاقات مع المنظمات الدولية.]

[نص بديل للمادة السابعة بأكملها]

[7-1] يبلغ الأمين الأمم المتحدة ووكالاتها المتخصصة والوكالة الدولية للطاقة الذرية وكذلك أي دولة ليست طرفا متعاقدا في المعاهدة، بدورات الجهاز الرياسي كي يتسنى لها التمثيل بصفة مراقب.]

7-2 يجوز لهؤلاء المراقبين، بناء على دعوة من الرئيس، المشاركة في مداوولات أي اجتماع بدون أن يحق لهم التصويت، ما لم يعترض على ذلك ثلث الأطراف المتعاقدة الموجودين في الدورة على الأقل.]

7-3 يبلغ الأمين أي هيئة أو وكالة، سواء كانت حكومية أو غير حكومية، لها خبراتها في المجالات ذات الصلة بموضوع المعاهدة، والتي أبلغت الأمين برغبتها في أن تمثل، بدورات الجهاز الرياسي كي يتسنى لها أن تمثل بصفة مراقبين، ما لم يعترض على ذلك ثلث الأطراف المتعاقدة الموجودين في الدورة على الأقل.]

7-4 يجوز لهؤلاء المراقبين، بناء على دعوة من الرئيس، أن يشاركوا في أي اجتماعات بشأن مسائل ذات اهتمام مباشر للهيئة أو الجهاز الذي يمثلونه بدون أن يحق لهم التصويت، ما لم يعترض على ذلك ثلث الأطراف المتعاقدة الموجودين في الدورة على الأقل.]]

المادة الثامنة

السجلات والتقارير

8-1 يوافق الجهاز الرياسي، في كل دورة يعقدها، على تقرير يشمل قراراته وآرائه وتوصياته واستنتاجاته [، بما في ذلك، عند الطلب، [ملاحظات الأطراف المتعاقدة] / [بيان بوجهات نظر الأقلية] / [بيانات الأطراف المتعاقدة فرادى]]. ويحتفظ بمثل هذه السجلات، حسبما قد يقرره الجهاز الرياسي في بعض الحالات، لاستخداماته الخاصة.

8-2 يقوم الأمين بتعميم تقرير الجهاز الرياسي على جميع الأطراف المتعاقدة، وعلى الدول والمنظمات الدولية الأخرى التي شارك ممثلوها في الدورة بغرض العلم، وعلى البلدان الأعضاء الأخرى والأعضاء المنتسبة في المنظمة بناء على طلبها. كما يقدمه، لدى انتهاء كل دورة، إلى المدير العام للمنظمة.

8-3 تبلغ توصيات وقرارات الجهاز الرياسي التي لها انعكاساتها على سياسات المنظمة وبرامجها أو مالياتها [من قبل الأمين إلى المدير العام لدراساتها] [من قبل [المدير العام للمنظمة]/[الأمين] إلى مؤتمر المنظمة أو مجلسها من أجل [اتخاذ الإجراء المناسب]/[لتدارسها]].

8-4 مع مراعاة أحكام الفقرات السابقة، للأمين أن يطلب من الأطراف المتعاقدة تزويد الجهاز الرياسي بمعلومات عن الإجراءات التي اتخذت استناداً إلى التوصيات التي صدرت عن الجهاز الرياسي.

المادة التاسعة الأجهزة الفرعية

- 1-9 للجهاز الرياسي أن ينشئ ما يراه ضروريا من الأجهزة الفرعية من أجل إنجاز وظائفه.
- 2-9] تتكون عضوية هذه الأجهزة الفرعية من الأطراف المتعاقدة [والمراقبين] التي تخطر الأمين برغبتها في أن تعتبر عضوا في الأجهزة الفرعية، أو تتكون من عدد مختار من الأطراف المتعاقدة [والمراقبين]، وفقا لما يحدده الجهاز الرياسي بنفسه، أو من أشخاص يعينون بصفتهم الشخصية [من قبل الأطراف المتعاقدة] [من قبل الجهاز الرياسي].
- 3-9 يكون عمل ممثلي الأجهزة الفرعية، بقدر الإمكان، على أساس مستمر ويكونون من المتخصصين في مجالات النشاط الذي يضطلع به الجهاز الفرعي المعني.
- 4-9 يحدد الجهاز الرياسي اختصاصات الأجهزة الفرعية وإجراءات عملها.
- 5-9 يكون إنشاء الأجهزة الفرعية رهنا بتوافر الأموال الضرورية في الباب المناسب من الميزانية المعتمدة للمعاهدة. وسيعرض على الجهاز الرياسي، قبل اتخاذ أي قرار تترتب عليه مصروفات فيما يتعلق بإنشاء مثل هذه الأجهزة، تقرير من الأمين يتضمن الأعباء الإدارية والمالية المترتبة على ذلك.
- 6-9 ينتخب كل جهاز فرعي هيئة مكتبه، ما لم يقر الجهاز الرياسي بتعيينها.

المادة العاشرة المصروفات

- 1-10 تتحمل الحكومات أو المنظمات المعنية مصروفات حضور ممثلي الأطراف المتعاقدة وكذلك مناوبيهم ومستشاريهم الدورات التي يعقدها الجهاز الرياسي أو أجهزته الفرعية، إلى جانب تحملها نفقات المراقبين الذين يحضرون الدورات. وتتحمل الميزانية الأساسية للمعاهدة مصروفات الأطراف المتعاقدة التي هي بلدان نامية، وكذلك المستشارين والمناوبين والمراقبين عن هذه الأطراف، التي وجهت لها الدعوة لحضور دورات الجهاز الرياسي وأجهزته الفرعية. وإذا ما وجه الأمين دعوة للخبراء لحضور الدورات التي يعقدها الجهاز الرياسي وأجهزته الفرعية بصفتهم الشخصية، تتحمل ميزانية المعاهدة أو الأموال من خارج الميزانية نفقاتهم، ما لم يقرر الجهاز الرياسي غير ذلك.
- 2-10 تخضع كافة العمليات المالية التي يقوم بها الجهاز الرياسي وأجهزته الفرعية للأحكام المناسبة للاتحة المالية للمعاهدة.

المادة الحادية عشرة اللغات

1-11 تكون لغات الجهاز الرياسي هي اللغات الرسمية للمعاهدة.

2-11 يوفر أي ممثل يستخدم لغة بخلاف اللغات الرسمية للمعاهدة الترجمة الفورية إلى إحدى لغات المعاهدة.

[المادة الثانية عشرة

تعديل اللائحة وإيقاف العمل بها

1-12 يجوز تعديل هذه اللائحة أو إضافة مواد جديدة بتوافق الآراء [، شريطة تقديم الاقتراح بالتعديل أو الإضافة قبل 24 ساعة على الأقل]. [يخضع بحث مقترحات التعديلات على هذه اللائحة، أو الإضافات إليها، لأحكام المادة الخامسة، وتعمم وثائق المقترحات وفقا لأحكام المادة الخامسة-7.]

[2-12 يجوز وقف العمل بأي من مواد اللائحة، باستثناء [المادة الأولى-1، المادة الثالثة-1، المادة الرابعة-2 و 6، المادة الخامسة-6، المادة السادسة 1 و 2، المادة السابعة، والمادة الثامنة-3 و 4، والمادة التاسعة-4 و 5، والمادة الحادية عشرة، والمادة الثانية عشرة-1، والمادة الثالثة عشرة] / [مواد فوّضت بها على نحو محدد المعاهدة] بتوافق الآراء، شريطة تقديم تبليغ باقتراح وقف العمل قبل 24 ساعة على الأقل. ويجوز إغفال هذا التبليغ إذا لم يعترض أي من ممثلي الأطراف المتعاقدة.]

[المادة الثالثة عشرة

تطبيق اللائحة العامة لمنظمة الأغذية والزراعة

1-13 تطبق أحكام اللائحة العامة لمنظمة الأغذية والزراعة، بعد إجراء التغييرات الضرورية، على جميع المسائل التي لم تعالج على نحو محدد في اللائحة الحالية.]

المادة الرابعة عشرة

السلطة العليا للمعاهدة

1-14 في حالة أي تعارض بين أحكام هذه اللائحة وأي أحكام في المعاهدة، تسري أحكام المعاهدة.

المادة الخامسة عشرة
سريان اللائحة

1-15 تسري هذه اللائحة وأية تعديلات أو إضافات عليها لدى موافقة الجهاز الرياسي عليها بتوافق الآراء.]

المرفق هاء

[الجهاز الرياسي للمعاهدة الدولية بشأن الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة]

مشروع اللائحة المالية

المادة الأولى

التطبيق

1-1 تحكم هذه اللائحة الإدارة المالية للمعاهدة.

2-1 تسرى القواعد والإجراءات المالية المعمول بها في منظمة الأغذية والزراعة، بعد إجراء *التغييرات الضرورية* على [جميع المسائل التي لم تعالج على نحو محدد في اللائحة الحالية] / [نشاطات المعاهدة ما لم ينص على غير ذلك].

المادة الثانية

الفترة المالية

1-2 تكون الفترة المالية [سنتين] / [سنة] تقويمية [تقويميتين]، تتزامن مع الفترة المالية في منظمة الأغذية والزراعة.

المادة الثالثة

الميزانية

1-3 تشمل الميزانية الإيرادات والمصروفات للفترة المالية الخاصة بها، وتقدم بدولارات الولايات المتحدة.

2-3 تشمل الميزانية برنامج العمل للفترة المالية، فضلا عن المعلومات والملاحق والبيانات التفسيرية التي قد يطلبها الجهاز الرياسي.

3-3 وتشمل الميزانية :

(أ) [الميزانية الإدارية، المتعلقة بالاشتراكات العادية للأطراف المتعاقدة بمقتضى المادة 5-1(أ) وأى اشتراكات أخرى تقدم للميزانية الإدارية بموجب المادة 5-1(ب) و(ج)، إضافة إلى الاشتراكات من منظمة الأغذية والزراعة بموجب المادة 5-1(و)؛

أو

[الميزانية الإدارية، المتعلقة بالمبالغ المخصصة للمعاهدة بموجب المادة 5-1(أ) وأى اشتراكات أخرى تقدم للميزانية الإدارية بموجب المادة 5-1(ب) و(ج)؛

(ب) [الميزانية]/ [الحساب] الخاصة [الخاص] المتعلقة [المتعلق] بالأموال الأخرى التي تتوافر خلال الفترة المالية من المساهمات المقدمة بموجب المادة 5-1(ب) و(ج).

4-3 يعد الأمين مشروع الميزانية وتعمم على الأطراف المتعاقدة قبل [ستين يوماً]/[سته أسابيع] على الأقل من انعقاد الدورة العادية للجهاز الرياسي.

3-5 تتألف الميزانية الإدارية للفترة المالية من الآتي :

(أ) المخصصات للمصروفات الإدارية بموجب المعاهدة بما في ذلك مصروفات الأمانة؛

(ب) والمصروفات غير المنظورة.

3-6 للأمين أن يجري عمليات نقل داخل كل بند من بنود الاعتمادات الرئيسية في الميزانية الإدارية المعتمدة. كما يجوز للأمين أن يجري عمليات نقل فيما بين بنود الاعتمادات هذه حتى الحدود التي قد يرى المجلس الرياسي أنها ملائمة.

3-7 تصرف [الميزانية] الخاصة/ [الحساب] [الخاص] في الأغراض المحددة في المساهمات المقدمة بمقتضى المادة 5-1(ب) و(ج)؛

المادة الرابعة الاعتمادات

1-4 بعد اعتماد الميزانية الإدارية، تعتبر الاعتمادات الخاصة بها تفويضا [للأمين]/[للجهاز الرياسي] بتحمل الالتزامات وإجراء المدفوعات للأغراض التي من أجلها أقرت الاعتمادات وفي حدود المبالغ المعتمد، شريطة أن تغطي الالتزامات بالإيرادات ذات الصلة.

2-4 تلغى أية التزامات غير مصفاة في نهاية الفترة المالية عن سنة سابقة أو عندما تظل هذه الإلتزامات مستحقة [أو الاحتفاظ بها لصرفها في المستقبل]/[نقلها مقابل الاعتمادات الحالية].

المادة الخامسة تدبير الأموال

[1-5] تتكون موارد المعاهدة من:

- (أ) المساهمات الطوعية من الأطراف المتعاقدة استنادا إلى جدول اشتراكات إشاري حسب ما يعتمده الجهاز الرياسي بتوافق الآراء، استنادا إلى جدول اشتراكات يعتمده من حين لآخر مؤتمر منظمة الأغذية والزراعة ويعدل بحيث يضمن ألا تقل مساهمة أي طرف متعاقد عن 0.01 في المائة من المجموع، وألا تتجاوز أي من المساهمات 25 في المائة من المجموع، وألا تتجاوز أي مساهمة من طرف من أقل البلدان نموا 0.01 في المائة من المجموع؛
- (ب) المساهمات الطوعية التي تقدمها الأطراف المتعاقدة إضافة إلى المساهمات بمقتضى الفقرة (أ) أعلاه للأغراض التي تحدد بالاتفاق بين المساهم والأمين؛
- (ج) المساهمات الطوعية الأخرى التي تقدمها الأطراف غير المتعاقدة والمنظمات غير الحكومية أو كيانات أخرى للأغراض التي تحدد بالاتفاق بين المساهم والأمين، بما في ذلك المساهمات لدعم مشاركة ممثلي الأطراف المتعاقدة من البلدان النامية والأطراف التي تمر اقتصادياتها بمرحلة تحول، في الجهاز الرياسي وأجهزته الفرعية؛
- (د) الرصيد الحر المرحل من اعتمادات الفترات المالية السابقة؛
- (هـ) إيرادات متنوعة متصلة بالحساب المعني؛
- (و) المبالغ التي تساهم بها منظمة الأغذية والزراعة فعليا فيما يتعلق بالمصروفات التي تتحملها. [

الفقرات الفرعية التالية هي بدائل، أو إضافات إلى النص أعلاه

- (1) المساهمات الطوعية من الأطراف المتعاقدة؛
- (أ) المساهمات الطوعية من الأطراف المتعاقدة استناداً إلى جدول اشتراكات إشاري حسبما يعتمده الجهاز الرياسي [بتوافق الآراء]/[بقرار الأغلبية]؛
- (ب) المساهمات الطوعية التي تقدمها الأطراف المتعاقدة؛
- (ج) مساهمات طوعية أخرى تقدمها أطراف غير متعاقدة، أو منظمات غير حكومية أو كيانات أخرى لدعم مشاركة ممثلي البلدان النامية؛
- (جديدة) الإيرادات الناشئة عن تنفيذ المادة 13-2 (د) من المعاهدة؛
- (جديدة) اشتراكات إلزامية وطوعية بمقتضى المادة 13-2 (د)؛
- (جديدة) اشتراكات متوقعة ومتفق عليها من آليات أو صناديق وهيئات دولية ذات صلة لتنفيذ خطط وبرامج المعاهدة، بمقتضى المادة 18-4.

وفيما يلي بدائل للمادة 5-1 بأكملها

[5-1 تتكون موارد المعاهدة مما يلي:

- (أ) مساهمات طوعية من الأطراف المتعاقدة لأغراض إدارة وتنفيذ المعاهدة بوجه عام؛
- (ب) مساهمات طوعية مقدمة من الأطراف المتعاقدة إضافة إلى المساهمات تحت (أ) أعلاه لأغراض حددها اتفاق بين مقدم المساهمات والأمين؛
- (ج) مساهمات طوعية أخرى مقدمة من منظمات دولية أو كيانات أخرى لأغراض إدارة وتنفيذ المعاهدة بوجه عام، أو رهنأً بموافقة الجهاز الرياسي، لأغراض حددها اتفاق بين مقدم المساهمة والأمين؛
- (د) الرصيد الحر المرحل من الاعتمادات لفترات مالية سابقة؛
- (هـ) إيرادات متنوعة متصلة بالحساب المعني؛

(و) والمبالغ التي تساهم بها منظمة الأغذية والزراعة فعلياً، بما فيها المصروفات التي تتحملها.]

أو

[5-1 تتكون موارد المعاهدة مما يلي:

- (أ) المبالغ الاحتياطية المخصصة للمعاهدة في ميزانية منظمة الأغذية والزراعة؛
- (ب) مساهمات طوعية تقدمها الأطراف المتعاقدة لأغراض قد يحددها اتفاق بين مقدم المساهمة والأمين؛
- (ج) مساهمات طوعية أخرى تقدمها أطراف غير متعاقدة، منظمات غير حكومية أو كيانات أخرى، لأغراض قد يحددها اتفاق بين مقدم المساهمة والأمين؛ بما في ذلك مساهمات لدعم مشاركة ممثلي الأطراف المتعاقدة من البلدان النامية والأطراف المتعاقدة من الاقتصاديات في مرحلة تحول، في الجهاز الرياسي وأجهزته الفرعية؛
- (د) الرصيد الحر المرحل من الاعتمادات لفترات مالية سابقة؛
- (هـ) وإيرادات متنوعة متصلة بالحساب المعني.]

أو

[5-1 تتكون موارد المعاهدة مما يلي:

- (أ) مساهمات طوعية من الأطراف المتعاقدة استناداً إلى جدول اشتراكات إشاري حسبما يعتمده الجهاز الرياسي بتوافق الآراء، واستناداً إلى جدول الاشتراكات الذي يعتمده من حين لآخر مؤتمر المنظمة بعد تعديله لضمان ألا تلزم أي من الأطراف المتعاقدة من البلدان النامية بالدفع بأكثر من أي من الأطراف المتعاقدة من البلدان النامية؛
- (ب) مساهمات طوعية مقدمة من الأطراف المتعاقدة إضافة إلى المساهمات تحت (أ) أعلاه؛
- (ج) مساهمات طوعية أخرى مقدمة من أطراف غير متعاقدة، منظمات غير حكومية أو كيانات أخرى، بما فيها مساهمات لدعم مشاركة ممثلي الأطراف المتعاقدة من البلدان النامية والأطراف المتعاقدة من الاقتصاديات في مرحلة التحول، في الجهاز الرياسي، وأجهزته الفرعية؛

(د) الرصيد الحر المرسل من الاعتمادات لفترات مالية سابقة؛

(هـ) إيرادات متنوعة متصلة بالحساب المعني؛ و

(و) المبالغ التي تساهم بها منظمة الأغذية والزراعة فعلياً فيما يتعلق بالمصروفات التي تتحملها. [

1-5] مكرر يجوز توقيع اتفاق من جانب مقدم المساهمة ومنظمة الأغذية والزراعة لتحديد الأغراض التي تستخدم فيها الأموال أو المساهمات المذكورة في المادة 1-5 (ب) [وج]

2-5] يجري الجهاز الرياسي، لدى اعتماده جدول الاشتراكات الإشاري المذكور في الفقرة (1)، تعديلات لمراعاة الاختلافات بين العضوية في المعاهدة وفي منظمة الأغذية والزراعة. [

أو

2-5] يجوز للجهاز الرياسي أن يقرر، بتوافق الآراء، الحصول على موارد أخرى، عندما يتطلب ذلك تدعيم التنفيذ الكامل للمعاهدة، بما في ذلك مساهمات [طوعية أخرى] من الأطراف المتعاقدة. [

3-5] فيما يتعلق بالمساهمات المقدمة بمقتضى المادة 1-5 (أ):

(أ) يتوقع أن تسدد المساهمات عن كل سنة تقويمية بحلول أو قبل 1 يناير/كانون الثاني من تلك السنة؛

(ب) يبلغ كل طرف الأمين، في وقت مبكر مسبقاً بقدر الإمكان قبل الموعد المستحق للمساهمات، بمبلغ المساهمات التي سيقدمها والتوقيت المتوقع لسدادها؛

(ج) يسدد أي طرف متعاقد جديد اشتراكات في الميزانية الإدارية للفترة المالية التي تدخل فيها عضويته

حيز التنفيذ، ويبدأ هذا الاشتراك بالربع الذي حصل فيه على العضوية. [

أو

3-5] فيما يتعلق بالمساهمات المقدمة بمقتضى المادة 1-5 (أ):

(أ) يتوقع أن تسدد المساهمات عن كل سنة تقويمية بحلول أو قبل 1 يناير/كانون الثاني من تلك السنة؛

(ب) يبلغ كل طرف الأمين، في وقت مبكر مسبقاً بقدر الإمكان قبل الموعد المستحق للمساهمات، بمبلغ

المساهمات التي يعتزم تسديدها والتوقيت المتوقع لسدادها. [

4-5] تحدد المصروفات التي تتحملها منظمة الأغذية والزراعة في نطاق حدود البند ذي الصلة من ميزانية المنظمة التي اعتمدها المؤتمر. [

5-5] تساهم الأطراف المتعاقدة التي ليست أعضاء في منظمة الأغذية والزراعة في تغطية المصروفات التي تتحملها المنظمة بمبالغ متناسبة يحددها المدير العام. [

أو

5-5] تساهم الأطراف المتعاقدة التي ليست أعضاء في منظمة الأغذية والزراعة في المبالغ الاحتياطية المخصصة للمعاهدة في ميزانية منظمة الأغذية والزراعة بمبالغ مناسبة يحددها الجهاز الرياسي. [

6-5] إلى حين تلقي المساهمات السنوية، يرخص للأمين أن يمول المصروفات المدرجة في الميزانية من الرصيد الحر من الحساب العام.

7-5] لتحديد المساهمات السنوية الاشارية لكل طرف من الأطراف، تقسم حصة كل طرف عن الفترة المالية بمقتضى المادة 1 (أ) أعلاه، إلى قسطين متساويين، يستحق أحدهما الدفع في السنة التقويمية الأولى والآخر في السنة التقويمية الثانية من الفترة المالية. [

8-5] يبلغ الأمين الأطراف المتعاقدة، في بداية كل سنة تقويمية، بمساهماتها الإشارية السنوية في الميزانية. [

أو

8-5] يبلغ المدير العام الأطراف المتعاقدة، في بداية كل سنة تقويمية، بمساهماتها الإشارية السنوية في الميزانية. [

[5-9] تسدد جميع المساهمات في الميزانية الإدارية بدولارات الولايات المتحدة أو ما يعادلها من العملات القابلة للتحويل. وفي حالة سداد المساهمات بعملة قابلة للتحويل بخلاف دولارات الولايات المتحدة، يكون السعر المطبق هو سعر تحويل العملة في المصارف الساري يوم إنجاز المدفوعات.]

أو

[5-9] تسدد جميع المساهمات في الميزانية الإدارية بعمليتين، وفقا لبيان التوزيع لتحصيل المساهمات من الحكومة المعنية، حسبما اتفق عليه في مؤتمر عام 2003.]

[5-10] تستثمر المساهمات التي لا توجد حاجة فورية لها، حسب تقدير المدير العام لمنظمة الأغذية والزراعة، بالتشاور مع الأمين. وتقييد الإيرادات الناجمة عن ذلك في الحساب المعني أو الحسابات المشار إليها في المادة 6-2.

المادة السادسة

الأموال

[6-1] تودع جميع المساهمات وأية متحصلات أخرى في حساب أمانة تديره منظمة الأغذية والزراعة.

[6-2] وفيما يتعلق بحساب الأمانة المشار إليه في الفقرة 6-1، تحتفظ منظمة الأغذية والزراعة بالحسابات التالية:

(أ) حساب عام تقييد فيه متحصلات جميع المساهمات المسددة بمقتضى المادة 5-1(أ)، إلى جانب أية مساهمات إضافية لتغطية مصروفات الميزانية الإدارية مقدمة من الأطراف المتعاقدة والأطراف غير المتعاقدة والمنظمات غير الحكومية والكيانات الأخرى إعمالا للمادة 5-1(ب) و (ج)، وأية مبالغ أخرى مستحقة فيما يتصل بالحساب العام بمقتضى المادة 5-1(د) و (هـ)، والتي تسدد منها المصروفات المقيدة على الميزانية الإدارية السنوية؛

(ب) حساب خاص تقييد به المساهمات الأخرى التي تدفع بمقتضى المادة 5-1(ب) و (ج) والمبالغ الأخرى المستحقة فيما يتعلق بالحساب الخاص بمقتضى المادة 5-1(د) و (هـ)؛

(ج) يسدد الجهاز الرياسي لمنظمة الأغذية والزراعة مقابلا للخدمات التي تقدمها مقابل خدمات الدعم الإداري والتشغيلي للجهاز الرياسي، وأجهزته الفرعية وأمانة المعاهدة وذلك من الأموال المشار إليها

في الفقرتين (أ) و(ب)، وفقا للشروط التي تحددها من وقت لآخر الأجهزة الرياسية لمنظمة الأغذية

والزراعة.]

أو

[2-6 وفيما يتعلق بحساب الأمانة المشار إليه في الفقرة 1-6، تحتفظ منظمة الأغذية والزراعة بالحسابات التالية :

(أ) حساب عام تقييد فيه متحصلات المبالغ المخصصة للمعاهدة بمقتضى المادة 1-5 (أ) أعلاه، إلى جانب أية مساهمات إضافية لتغطية مصروفات الميزانية الإدارية مقدمة من الأطراف المتعاقدة، الأطراف غير المتعاقدة، المنظمات غير الحكومية والكيانات الأخرى إعمالا للمادة 1-5 (ب) و (ج) والمادة 5-5، وأية مبالغ أخرى مستحقة فيما يتصل بالحساب العام بمقتضى المادة 1-5 (د) و (هـ)، والتي تسدد منها جميع المصروفات المقيدة على الميزانية الإدارية السنوية؛

(ب) حساب خاص تقييد فيه المساهمات الأخرى التي تدفع بمقتضى المادة 1-5 (ب) و (ج) والمبالغ

الأخرى المستحقة فيما يتصل بالحساب الخاص بمقتضى المادة 1-5 (د) و (هـ).]

3-6 يحتفظ في الحساب العام باحتياطي رأس المال العامل بمستوى يحدده من وقت لآخر الجهاز الرياسي بتوافق الآراء. والغرض من احتياطي رأس المال العامل هو ضمان استمرارية العمليات في حالة حدوث نقص مؤقت في النقدية. وتعاد المسحوبات من احتياطي رأس المال العامل من المساهمات في أسرع وقت ممكن.

[المادة السابعة]

السداد

1-7- يسد الجهاز الرياسي لمنظمة الأغذية والزراعة التكاليف مقابل خدمات الدعم الإداري والتشغيل المقدمة للجهاز الرياسي، وأجهزته الفرعية وأمانة المعاهدة، من الأموال المشار إليها في المادة 2-6، وفق الشروط التي قد

تحددها، من وقت لآخر، الأجهزة الرياسية لمنظمة الأغذية والزراعة.]

المادة الثامنة الحسابات والمراجعة

- 1-8 تخضع الحسابات والإدارة المالية لجميع الأموال التي تحكمها اللائحة المالية، لعملية المراجعة الداخلية والخارجية لمنظمة الأغذية والزراعة.
- 2-8 تقدم منظمة الأغذية والزراعة للأطراف المتعاقدة، خلال السنة الثانية من الفترة المالية، كشف حساب مؤقت عن السنة الأولى من الفترة المالية. كما تقدم المنظمة للأطراف المتعاقدة، في أسرع وقت ممكن، كشف حساب معتمد نهائي عن الفترة بأكملها.

المادة التاسعة التعديلات

- 1-9 يجوز للجهاز الرياسي [بتوافق الآراء] [وفقا للمادة 12 من اللائحة الداخلية] أن يعدل هذه اللائحة].

[المادة العاشرة سريان اللائحة

- 1-10 تسري هذه اللائحة وأية تعديلات عليها بعد الموافقة عليها من قبل الجهاز الرياسي. [

[المادة الحادية عشرة السلطة العليا للمعاهدة

- 1-11 في حالة وجود أي تعارض بين أحكام هذه اللائحة وأحكام المعاهدة، تسري أحكام المعاهدة. [[

المرفق واو

مشروع اتفاقيات بين الجهاز الرياسي ومراكز البحوث الزراعية الدولية وغيرها من المؤسسات الدولية ذات الصلة
مشروع اتفاق بين [اسم المركز] ومنظمة الأغذية والزراعة للأمم المتحدة نيابة عن الجهاز الرياسي للمعاهدة الدولية بشأن
الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة

الديباجة

- 1- إن [اسم المركز] (ويشار إليه في ما يلي باسم "المركز")، مدعوماً من الجماعة الاستشارية للبحوث الزراعية الدولية (ويشار إليها في ما يلي باسم "الجماعة الاستشارية")، ومنظمة الأغذية والزراعة للأمم المتحدة (ويشار إليها في ما يلي باسم "المنظمة") نيابة عن الجهاز الرياسي للمعاهدة الدولية بشأن الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة، (ويشار إليه في ما يلي باسم "الجهاز الرياسي")؛
- 2- إذ يأخذان بعين الاعتبار ما توليه البشرية من أهمية لحماية الموارد الوراثية للأغذية والزراعة وصيانتها من أجل الأجيال المقبلة؛
- 3- وإن يستذكرا الاتفاق الموقع في 26 أكتوبر/تشرين الأول 1994 بين [اسم المركز] ومنظمة الأغذية والزراعة للأمم المتحدة بشأن وضع مجموعات المادة الوراثية النباتية تحت رعاية منظمة الأغذية والزراعة؛
- 4- وإن يأخذان بعين الاعتبار المعاهدة الدولية بشأن الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة التي وافق عليها مؤتمر المنظمة في دورته الحادية والثلاثين عام 2001، والتي أصبحت سارية المفعول بتاريخ * * * * * (ويشار إليها في ما يلي باسم "المعاهدة")؛
- 5- وإن يلاحظان أن الأطراف المتعاقدة تعترف، في نص المادة 15 من المعاهدة، بأهمية هذه المعاهدة بالنسبة إلى مجموعات الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة الموجودة خارج مواقعها الطبيعية والمودعة لدى المراكز الدولية للبحوث الزراعية التابعة للجماعة الاستشارية للبحوث الزراعية الدولية، وأنها تدعو المراكز الدولية إلى توقيع اتفاقات مع الجهاز الرياسي؛
- 6- وإن يؤكدان من جديد التزام الأطراف في هذا الاتفاق بصيانة الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة واستخدامها المستدام والتقاسم المتكافئ للمنافع الناشئة عن استخدامها؛

7- وإنّ يلاحظ أنّ المركز في قراره رقم ... بتاريخ ...، وأنّ الجهاز الرياسي في قراره رقم ... بتاريخ ...، وافقاً على بنود هذا الاتفاق؛
اتفقاً على ما يلي:

المادة 1

تطبيق هذا الاتفاق وتفسيره

- 1-1 يعد هذا الاتفاق ويطبق بما يتفق وأحكام المعاهدة.
2-1 تكون للألفاظ المستخدمة في هذا الاتفاق والمستخدم أيضاً في المعاهدة نفس المعاني الواردة في المعاهدة.
3-1 تشمل أي إشارة إلى المركز في هذا الاتفاق حق خلفه.

المادة 2

التعهد الأساسي

يوافق المركز بموجب هذا الاتفاق على وضع المجموعة الموجودة خارج مواقعها الطبيعية والمودعة لديه ضمن نطاق اختصاص المعاهدة عملاً بالأحكام والشروط التالية:

(أ) تتاح الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة المدرجة في الملحق الأول بالمعاهدة والموجودة لدى المركز، عملاً بالأحكام المنصوص عليها في الجزء الرابع من المعاهدة.

(ب) الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة غير المدرجة في الملحق الأول بالمعاهدة والتي تم جمعها قبل دخول المعاهدة حيز التنفيذ والمحافظة لدى المركز تكون متاحة عملاً بأحكام اتفاق نقل المادة الوراثية (ويشار إليه في ما يلي باسم "اتفاق النقل") المستخدم حالياً بموجب الاتفاقات الموقعة بين المركز والمنظمة. ويتعيّن على الجهاز الرياسي تعديل اتفاق النقل هذا في مهلة أقصاها دورته العادية الثانية، بالتشاور مع المركز، ووفقاً للأحكام ذات الصلة من المعاهدة، وعلى الأخص المادتين 12 و13 وبموجب الشروط التالية:

(1) يبلغ المركز دورياً الجهاز الرياسي عن اتفاقات النقل المبرمة وفقاً لجدول زمني يحدده الجهاز الرياسي؛

(2) تقدم للجهات المتعاقدة التي جُمعت في أراضيها الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة في مواقعها الطبيعية عينات من تلك الموارد الوراثية النباتية عند الطلب دون أي اتفاق للنقل؛

- (3) تستخدم المنافع الناجمة عن اتفاق النقل أعلاه والمستحقة للآلية المنصوص عليها في المادة 19-3(و) من المعاهدة، على وجه الخصوص، في صيانة الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة واستخدامها المستدام، خاصة في البرامج القطرية والإقليمية في البلدان النامية والبلدان التي تمر اقتصادياتها في مرحلة تحول، لا سيما في مراكز التنوع والبلدان الأقل نمواً؛
- (4) يتخذ المركز التدابير الملائمة وفقاً لطاقاته لضمان الامتثال الفعال لشروط النقل ويبلغ فوراً الجهاز الرياسي عن حالات عدم الامتثال.
- (ج) يعترف المركز بسلطة الجهاز الرياسي لتقديم التوجيه بشأن السياسات المتعلقة بالمجموعات الموجودة خارج مواقعها الطبيعية المودعة لديه والخاضعة لأحكام المعاهدة.
- (د) تبقى المرافق العلمية والتقنية التي تحفظ فيها المجموعات الموجودة خارج مواقعها الطبيعية تحت سلطة المركز الذي يتولى إدارتها والإشراف عليها طبقاً للمعايير المقبولة دولياً، وعلى الأخص معايير بنوك الموارد الوراثية بالصيغة التي أقرتها هيئة الموارد الوراثية للأغذية والزراعة التابعة للمنظمة.
- (هـ) يقدم أمين الجهاز الرياسي للمعاهدة (ويشار إليه في ما يلي باسم "الأمين") الدعم التقني اللازم بناءً على طلب المركز.
- (و) يحق للأمين في أي وقت الوصول إلى المرافق وكذلك التحقق من جميع ما يؤدي فيها من الأنشطة المتصلة مباشرة بصيانة وتبادل المواد الوراثية التي تشملها هذه المادة.
- (ز) في حال تعذر الصيانة المنتظمة لهذه المجموعات الموجودة خارج مواقعها الطبيعية والمودعة لدى المركز أو أصبحت مهددة لأي سبب من الأسباب، بما في ذلك الظروف القاهرة، يقدم الأمين قدر المستطاع، وبموافقة البلد المضيف، المساعدة في عمليات الإخلاء أو النقل.

المادة 3

الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة التي وصلت بعد سريان المعاهدة

الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة غير المدرجة في الملحق الأول بالمعاهدة والتي تلقاها المركز وحفظت فيه بعد سريان المعاهدة تكون متاحة، وفقاً لشروط تتسق وتلك المتفق عليها بين المركز الذي يتلقى المواد الوراثية وبلد منشأ تلك الموارد أو البلد الذي حصل عليها طبقاً لأحكام اتفاقية التنوع البيولوجي أو غيرها من القوانين السارية.

المادة 4

[حقوق المركز]

أو

[التزامات الجهاز الرياسي]

1- يوافق الجهاز الرياسي على إدراج المركز على قائمة المراكز الدولية للبحوث الزراعية والتي وافقت الأطراف المتعاقدة على تسهيل حصولها على الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة المدرجة في الملحق الأول بموجب النظام المتعدد الأطراف.]

أو

1- يدرج المركز في القائمة الموجودة لدى الأمين عن المراكز الدولية للبحوث الزراعية التابعة للجماعة الاستشارية للبحوث الزراعية الدولية ويكون للمركز الوصول بسهولة إلى الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة المذكورة في الملحق الأول بموجب النظام المتعدد الأطراف وفقا للمادة 15-2 من المعاهدة.]

2- يشجع الجهاز الرياسي الأطراف المتعاقدة على تمكين المركز من الحصول، بشروط الاتفاق المتبادل، على الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة غير المدرجة في الملحق الأول والمهمة بالنسبة إلى برامج المركز وأنشطته.]

3- [يوافق الجهاز الرياسي على دعوة المركز إلى حضور دورات الجهاز الرياسي بصفة مراقب.]

أو

[يدعى المركز إلى حضور دورات الجهاز الرياسي بصفة مراقب.]

اقتراح: نقل الفقرتين 1-4 و 3-4 إلى المادة 2، وتعديل عنوانها ليصبح "حقوق والتزامات طرفي هذا الاتفاق" وتحذف المادة 4.

المادة 5

المشاورات بشأن التنفيذ

يجري المركز مشاورات دورية مع الأمين أو أي شخص أو كيان آخر يختاره الجهاز الرياسي فيما يتعلق بالتنفيذ الفعال لهذا الاتفاق. وتبلغ نتائج هذه المشاورات إلى الجهاز الرياسي.

المادة 6

تعديل الاتفاق

- 1- للجهاز الرياسي أو المركز اقتراح تعديل هذا الاتفاق بناء على إخطار بذلك.
- 2- في حال أدخلت تعديلات على المعاهدة تغيّر بشكل ملحوظ حقوق أو واجبات الطرفين في هذا الاتفاق، يتشاور الطرفان في ما بينهما بشأن أي تعديلات قد يلزم إدخالها على أحكام الاتفاق أو أي تدابير أخرى قد تكون ضرورية.
- 3- في حال التوصل إلى اتفاق متبادل بشأن التعديل، يدخل هذا التعديل حيّز التنفيذ في التاريخ المحدد له.

المادة 7

مدة الاتفاق

- 1- يعتزم الطرفان إبقاء هذا الاتفاق سارى المفعول بصورة دائمة. لكن إذا استحال على أى من الطرفين لأسباب خارجة عن سيطرتهم الإيفاء بواجباته التي نص عليها هذا الاتفاق أو الإيفاء بها بما يتفق وأحكامه، يجوز لأي من الطرفين، بعد سنتين على دخول هذا الاتفاق حيّز النفاذ، إخطار الطرف الثاني بانسحابه منه. ويسري هذا الانسحاب بعد سنة من تاريخ تسلّم الإخطار. وفي حال هذا الانسحاب، يتشاور الطرفان فيه لضمان الاحتفاظ بالمجموعات المودعة بما يتسق والمعاهدة من خلال ترتيبات أخرى، وإذا أمكن عن طريق مراكز أخرى تابعة للجماعة الاستشارية للبحوث الزراعية الدولية.
- 2- يجوز للطرفين المتعاقدين، بالاتفاق المتبادل، إنهاء هذا الاتفاق.

المادة 8

تسوية النزاعات

- [أي نزاع ينشأ بشأن تطبيق هذا الاتفاق ولا يمكن تسويته بالمفاوضات بين أطراف هذا الاتفاق تخضع تسويته للتحكيم وفقاً للإجراءات المنصوص عليها في الملحق الثاني بهذه المعاهدة.]

المادة 9

جهة الإيداع

يكون المدير العام لمنظمة الأغذية والزراعة جهة الإيداع. وعلى جهة الإيداع:

(أ) إرسال نسخ معتمدة من هذا الاتفاق إلى الأطراف المتعاقدة في المعاهدة وإلى كافة الأعضاء في المنظمة وإلى أي حكومة أخرى تطلب ذلك؛

(ب) اتخاذ الترتيبات اللازمة لتسجيل هذا الاتفاق عند سريانه لدى أمانة الأمم المتحدة طبقاً للمادة 102 من ميثاق الأمم المتحدة؛

(ج) إبلاغ الأطراف المتعاقدة في المعاهدة والدول الأعضاء في المنظمة بما يلي:

(1) التوقيع على هذا الاتفاق طبقاً للمادة 10؛

(2) وإقرار التعديلات على هذا الاتفاق طبقاً للمادة 6.

المادة 10

سريان الاتفاق

يسرى هذا الاتفاق بعد انقضاء تسعين يوماً من توقيعه من قبل الممثل مفوض التوقيع عن المنظمة، نيابة عن الجهاز الرياسي، والممثل مفوض التوقيع عن المركز.

[اسم المركز]

منظمة الأغذية والزراعة للأمم المتحدة نيابة عن
الجهاز الرياسي للمعاهدة الدولية بشأن الموارد
الوراثية النباتية للأغذية والزراعة

عنه : _____

(التوقيع)

التاريخ : _____

عنها : _____

(التوقيع)

التاريخ : _____

المرفق حاء

اللجنة المؤقتة للمعاهدة الدولية بشأن الموارد الوراثية للأغذية والزراعة

مجموع الميزانية	ميزانية 2006/2005		الأمانة والاجتماعات والتكاليف الأخرى		العدد	
	مشاركة البلدان النامية ¹	تكاليف 2006	تكاليف 2005	الأمانة ²		
التكاليف بالدولار	المشاركون الذين يقدم لهم الدعم	بالدولار	بالدولار			
		91,000	180,000	1		كبير منسقي السياسات (ف-5)
		73,500	145,000	1		موظف دعم المعاهدة (ف-3)
		35,500	68,000	1		موظف إداري (ع-4)
		30,500	59,000	1		أمينة سر (ع-3)
		78,000	156,000	1		خدمات استشارية
		308,500	608,000			مجموع فرعي
		18,510	36,480			<u>تكاليف خدمة المشروعات</u>
971,490		327,010	644,480			<u>مجموع تكاليف الأمانة</u>
						<u>باء - الاجتماعات</u> ³
520,000	130 ⁵	652,300 ⁴		1		الجهاز الرياسي
77,220	130	26,400		1		الجهاز الرياسي : يومان قبل الاجتماع ⁶
215,160	66		198,900	1		مجموعة الاتصال : اتفاق نقل المواد
21,120	66		21,120	1		مجموعة الاتصال : اتفاق نقل المواد : يومان قبل الاجتماع ⁷
483,600	130 ⁹		214,179	1		مجموعة العمل مفتوحة العضوية ⁸
74,100	130		21,120	1		مجموعة العمل مفتوحة العضوية : يوم إضافي قبل الاجتماع ¹⁰
1,391,200		678,700	455,400			المجموع الفرعي

		40,722	27,324	تكاليف خدمة المشروعات (6)٪
2,593,346	1,391,200	719,422	482,724	مجموع تكاليف الاجتماعات
				جيم - التكاليف الأخرى
		30,000	60,000	السفريات والمطبوعات
		1,800	3,600	تكاليف خدمة المشروعات (6)٪
95,400		31,800	63,600	مجموع التكاليف الأخرى
3,660,236				دال - المجموع الكلي (ألف + باء + جيم)

حواشي الميزانية

- 1- لن يمكن توفير الدعم لمشاركة البلدان النامية إلا في حدود توافر موارد كافية من خارج الميزانية. وستكون الأفضلية لأقل البلدان نمواً.
- 2- احتياجات الأمانة الزائدة ستكون بالإضافة إلى الموظف من فئة ف-5 المعار من المملكة المتحدة.
- 3- لا يبين هذا الجدول العرض المقدم من اسبانيا لاستضافة الجهاز الرياسي أو العرض المقدم من الولايات المتحدة لتمويل اجتماع مجموعة الاتصال. واعتماداً على الطابع الدقيق لهذا الدعم، ستظل هناك تكاليف تتحملها ميزانية اللجنة المؤقتة.
- 4- لم يتحدد بعد موعد انعقاد الدورة الأولى للجهاز الرياسي.
- 5- لا يمكن تقديم الدعم إلا للبلدان النامية التي هي أطراف متعاقدة في المعاهدة. ويفترض العدد دعم عدد لا يتجاوز مشاركين من كل بلد نام للتمكين من عقد الاجتماعات الموازية خلال الجهاز الرياسي إذا ما قرر الجهاز الرياسي ذلك.
- 6- تعد الترتيبات لعقد اجتماعات لمدة يومين قبل الجهاز الرياسي للبلدان النامية لإجراء عمليات التنسيق الإقليمي.
- 7- تعد الترتيبات لعقد اجتماعات لمدة يومين قبل الجهاز الرياسي للبلدان النامية لإجراء عمليات التنسيق الإقليمي.
- 8- تستمر مجموعة العمل مفتوحة العضوية أربعة أيام.

- 9- يفترض الرقم أن عددا لا يتجاوز مشاركين اثنين من البلدان النامية سوف يقدم له الدعم للتمكين من عقد الاجتماعات الموازية خلال مجموعة العمل مفتوحة العضوية إذا ما قررت مجموعة العمل ذلك.
- 10- وضعت الترتيبات لعقد اجتماع ليوم واحد للبلدان النامية قبل الاجتماع الرئيسي لإجراء عمليات التنسيق الإقليمية.

المرفق طاء

قائمة الوثائق

وثائق العمل

مشروع جدول الأعمال المؤقت	CGRFA/MIC-2/04/1
جدول الأعمال التفصيلي المؤقت والجدول الزمني	CGRFA/MIC-2/04/2
تقرير عن النتائج التي توصلت إليها جماعة الخبراء بشأن شروط الاتفاق الموحد لنقل المواد	CGRFA/IC/MTA-1/04/REP
مشروع اللائحة الداخلية للجهاز الرياسي للمعاهدة الدولية بشأن الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة	CGRFA/MIC-1/02/4
تصويب للوثيقة CGRFA/MIC-1/02/4	CGRFA/MIC-1/02/4 Corr.
تجميع وتحليل وجهات نظر الحكومات بالنسبة إلى الامتثال للمعاهدة الدولية بشأن الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة	CGRFA/MIC-2/04/3
إعداد استراتيجية التمويل للمعاهدة الدولية بشأن الموارد النباتية للأغذية والزراعة لبحثها من جانب الجهاز الرياسي	CGRFA/MIC-2/04/4
تقرير عن حالة الصندوق الاستئماني العالمي للتنوع المحصولي	CGRFA/MIC-2/04/5
برنامج عمل وميزانية للموافقة عليه من جانب الجهاز الرياسي	CGRFA/MIC-2/04/6
مشروع برنامج العمل والميزانية للجنة المؤقتة	CGRFA/MIC-2/04/7
مشروع اللائحة المالية للجهاز الرياسي للمعاهدة الدولية بشأن الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة	CGRFA/MIC-2/04/8
المشاورات مع المراكز الدولية للبحوث الزراعية التابعة للجماعة الاستشارية للبحوث الزراعية الدولية والمؤسسات الدولية الأخرى ذات الصلة بشأن الاتفاقات المزمع توقيعها مع الجهاز الرياسي	CGRFA/MIC-1/02/8

وثائق معلومات

قائمة الوثائق	CGRFA/MIC-2/04/Inf.1
تقرير عن التقدم والأعمال المنجزة منذ الاجتماع الأول للجنة المؤقتة، بما في ذلك التعاون مع الأجهزة الدولية ذات الصلة.	CGRFA/MIC-2/04/Inf.2
اتفاقية فيينا لقانون المعاهدات	CGRFA/IC/Inf.1
الفرع 3: تفسير المعاهدات	
بيان الاختصاصات وحقوق التصويت المقدم من المجموعة الأوروبية ودولها الأعضاء	CGRFA/MIC-2/04/Inf.3 (English, French and Spanish only)
قائمة المندوبين والمراقبين	CGRFA/MIC 2/04/Inf.4
تقرير أولي عن العمل صوب تقييم بيانات البراءات ذات الصلة بتوافر واستخدام المواد من شبكة المجموعات خارج المواقع الطبيعية المحفوظ بها تحت إشراف المنظمة والمعاهدة الدولية بشأن الموارد الوراثية للأغذية والزراعة	CGRFA/MIC-2/04/Inf.5

المرفق طاء
附录 I - APPENDIX I – ANNEXE I – ANEXO I

代表和观察员名单
LIST OF DELEGATES AND OBSERVERS
LIST DES DÉLEGUÉS ET OBSERVATEURS
LISTA DE DELEGADOS Y OBSERVADORES

الرئيس	:	
主席	:	
Chairman	:	Mr Bryan HARVEY
Président	:	(Canada)
Presidente	:	
نواب الرئيس	:	
副主席	:	
Vice-Chairmen	:	Ms. Elizabeth MATOS
Vice-présidents	:	(Angola)
Vicepresidentes	:	
	:	Ms. Kristiane HERRMANN
	:	(Australia)
	:	Mr Anders CHRISTIANSEN
	:	(Denmark)
	:	Mr Carlos POZZO BRACHO
	:	(Venezuela)
	:	Mr Champak CHATTERJI
	:	(India)
	:	Mr Javad MOZAFARI
	:	(Iran)

أعضاء الهيئة

与会者

PARTICIPANTS

PARTICIPANTS

PARTICIPANTES

ANGOLA

Chef de délégation

Mrs Elizabeth MATOS

Président

Comité National des Ressources

Phytogénétiques

Prédio ex- CNIC

Av. Revolução do Outubro

C.P. 10043 (BG)

Luanda

Angola

Phone: 244-2-325673

Fax:

Email:

cnrf@ebonet.net/fitogen@ebonet.net

Suppléant(s)

Kiala Kia MATEVA

Conseiller

Représentant permanent adjoint auprès de
la FAO

Ambassade de la République d'Angola

Via Filippo Bernardini 21

00165 Rome

Phone: 39 06 39366902

Fax: 39 06 39366570

Email: ambasciatangola@libero.it

Carlos Alberto AMARAL

Conseiller

Représentant permanent suppléant auprès de
la FAO

Ambassade de la République d'Angola

Via Filippo Bernardini 21

00165 Rome

Phone: 39 06 39366902

Fax: 39 06 39366570

Email: ambasciatangola@libero.it

ARGENTINA - ARGENTINE

Jefe de Delegación

Sra. Hilda Graciela GABARDINI

Ministro

Representante Permanente Adjunto ante la

FAO

Embajada de la República Argentina

Piazza dell'Esquilino 2

00185 Roma

Phone: 39 06 4742551

Fax: 39 06 4819787

Email: faoprargl@interfree.it

Suplente(s)

Sra. Vanesa LOWENSTEIN

Dirección Nacional de Mercados

Agroalimentarios

Secretaría de Agricultura, Ganadería, Pesca
y Alimentos

Ministerio de Economía y Producción

Hipólito Yrigoyen 250

Buenos Aires

Phone: 005411 4349 2147

Fax: 005411 4349 2244

Email: vlowen@mecon.gov.ar

Andrea Martina CLAUSEN

Investigadora

Instituto Nacional de Tecnología

Agropecuaria

CC 276

7620 Balcarce

Phone: 54 2266 439100

Fax: 54 2266 439101

Email: aclausen@balcarce.inta.gov.ar

ARMENIA - ARMÉNIE

Head of Delegation

Zohrab V. MALEK
 Ambassador
 Permanent Representative to FAO
 Permanent Representation of the
 Republic of Armenia to FAO
 Via Camillo Sabatini 102
 00144 Rome
 Phone: 39 06 5201924
 Fax: 39 06 5201914
 Email: armambfao@virgilio.it

AUSTRALIA - AUSTRALIE

Head of Delegation

William ROBERTS
 Executive Manager
 Product Integrity, Animal and Plant Health
 Department of Agriculture, Fisheries and
 Forestry
 Parliament House
 Edmund Barton Building
 Barton, ACT, GPO Box 858
 Canberra, ACT 2601
 Phone: 62724047
 Fax: 62725835
 Email: bill.roberts@daff.gov.au
 www.daff.gov.au

Alternate(s)

Brett HUGHES
 Counsellor (Agriculture)
 Alternate Permanent Representative to
 FAO
 Embassy of Australia
 Via Antonio Bosio 5
 00161 Rome
 Phone: 39 06 85272376
 Fax: 39 06 85272230
 Email: info-rome@dfat.gov.au

Brett David WALKER

Commercial Manager (Legal)

Head Office

CSIRO Plant Industry

Clunies Ross Street and Barry Drive

Black Mountain

PO Box 1600

Canberra ACT 2601

Phone: 61 (0) 2 6246 5064

Fax: 61 (0) 2 6246 5062

Email: Brett.Walker@csiro.au

Mrs Kristiane Elfriede HERRMANN

Market Access

Department of Agriculture Fisheries and

Forestry

G.P.O. Box 858

Canberra Act 2604

Phone: 0061 2 6272 4670

Fax: 0061 2 6272 4600

Email: kristiane.herrmann@daff.gov.au

AUSTRIA - AUTRICHE

Head of Delegation

Mrs Sonja SCHANTL

Division for Plant Production

Federal Ministry of Agriculture and

Forestry, Environment and Water

Management

Stubenring 12

1010 Wien

Phone: 0043 01 71100/2877

Fax: 0043 01 5138722

Email: sonja.schantl@bmlfuw.gv.at

Alternate(s)

Mrs Natalie FEISTRITZER

Counsellor (Agricultural Affairs)

Permanent Representative to FAO

Via Giovanni Battista Pergolesi 3

00198 Rome

Phone: 39 06 8440141

Fax: 39 06 8543286

Email: natalie.feistritzer@bmaa.gv.at

BANGLADESH

Head of Delegation

Md. Abdur RAZZAQUE
 Member Director (Crop)
 Bangladesh Agricultural Research Council
 Farmgate, Dhaka-1215
 Phone: 0088 02 8118275 / 9126622
 Fax: 0088 02 8113032 / 9130844
 Email: marazzaque@barcbd.org;
 barc@bdmail.net

BENIN - BÉNIN

Chef de délégation

Djima ALY
 Chef Cellule Amélioration Génétique et
 Phytatrie
 CRA-SB/INRAB
 P.O. 03 Attogon
 Phone: 067763
 Fax:
 Email: aldjim5@yahoo.fr
 djima.aly@coraf.org

BRAZIL - BRÉSIL - BRASIL

Head of Delegation

Mrs Maria-Theresa LAZARO
 Minister Counsellor
 Deputy Permanent Representative to FAO
 Permanent Representation of the Federative
 Republic of Brazil to FAO
 Via di S. Maria dell' Anima 32
 00186 Rome
 Phone: 39 06 68307576
 Fax: 39 06 6867858
 Email: rebrafao@brafao.it

Alternate(s)

Mrs Maria Angélica IKEDA
 Department for the Environment and
 Special Themes
 Ministry of External Relations
 Esplanada dos Ministérios - Bloco H
 Palácio do Itamaraty, Brasília, D.F.
 Phone:
 Fax:
 Email:

Saulo ARANTES CEOLIN

Secretary
 Alternate Permanent Representative to
 FAO
 Permanent Representation of the Federative
 Republic of Brazil to FAO
 Via di Santa Maria dell'Anima 32
 00186 Rome
 Phone: 39 06 68307576
 Fax: 39 06 6867858
 Email: ceolin@brafao.it

Lídio CORADIN

Ministry for the Environment
 Esplanada dos Ministérios, Block B
 Brasília, Distrito Federal
 Phone: 55 61 325 7959
 Fax: 55 61 325 7967
 Email: lidio.coradin@mma.gov.br

Márcio Antônio TEIXEIRA MAZZARO

Advogado
 Advocacia-Geral da União
 Ministry of Agriculture, Cattle and Supply
 Esplanada dos Ministérios, Bloco D, 6º
 andar
 Consultoria Jurídica - Brasília DF - CEP.
 70043-900
 Phone: 55 61 218 2802
 Fax: 55 61 225 6097
 Email: mmazzaro@agricultura.gov.br

Leontino REZENDE TAVEIRA

Ministry of Agriculture, Livestock and
 Food Supply
 Esplanada dos Ministérios, Block D, Sala 5
 Brasília, Distrito Federal, 70043-900
 Phone: 55 61 218 2547
 Fax: 55 61 224 2842
 Email: leontino@agricultura.gov.br

Mrs Maria José SAMPAIO

Brazilian Agricultural Research
 Corporation
 EMBRAPA
 Phone: 55 61 448 4553
 Fax:
 Email: zeze.sampaio@embrapa.br

BULGARIA - BULGARIE

Head of Delegation

Ilia KRASTELNIKOV
 Ambassador
 Permanent Representative to FAO
 Via Pietro Paolo Rubens 21
 00197 Rome
 Phone: 39 06 3224640
 Fax: 39 06 3226122
 Email: prbul.fao@virgilio.it

BURKINA FASO

Chef de délégation

Didier BALMA
 Directeur de la Recherche Scientifique
 Ministère des enseignements secondaire,
 supérieur et de la recherche scientifique
 01 BP 476
 Ouagadougou 01
 Phone: 226 308269
 Fax: 226 315003
 Email: dbal@fasonet.bf

CAMBODIA - CAMBODGE - CAMBOYA

Head of Delegation

Ty CHANNA
 Head of Training and Information Centre
 Cambodian Agricultural Research and
 Development Institute
 Ministry of Agriculture, Forestry and
 Fisheries
 National Road N.3, Prateah-Lang,
 DongKor, Phnom Penh
 Phone: 855 23219693-4
 Fax: 855 23219800
 Email: tchanna@cardi.org.kh

**CAMEROON - CAMEROUN -
CAMERÚN**

Chef de délégation

Médi MOUNGUI
 Deuxième Conseiller
 Représentant Permanent Adjoint auprès de
 la FAO
 Ambassade de la République du Cameroun
 Via Siracusa 4-6
 00161 Rome
 Phone: 39 06 4291285
 Fax: 39 06 44291323
 Email:

CANADA - CANADÁ

Head of Delegation

Campbell DAVIDSON
 Agriculture and Agri-Food Canada
 Sir John Carling Building - Room 753
 930 Carling Avenue
 Ottawa, Ontario
 Phone: 1 613 694 2521
 Fax: 1 613 7597770
 Email: cdavidson@agr.gc.ca

Alternate(s)

Bryan HARVEY
 Special Advisor to the Vice-President of
 Research
 Box 5000 RPO University of Saskatchewan
 110 Gymnasium Place
 Saskatoon, Saskatchewan
 S7N 458
 Phone: 1 306 9668514
 Fax: 1 306 9668736
 Email: Bryan.Harvey@usask.ca

Mrs Isabelle THERRIEN
 Policy Advisor
 Environmental and Sustainable
 Development Relations Division (ESR)
 Ministry of Foreign Affairs
 111 Sussex Drive, 2 Floor
 Rideau Pavillion
 Ottawa, Ontario K1N 1J1
 Phone: 613 996 4295
 Fax: 613 995 9525
 Email:
 isabelle.therrien@international.gc.ca

Tim HODGES
 Environment Canada
 351 St. Joseph Blvd.
 Gatineau, Québec
 KIA 0N3
 Phone: 819 956 9885
 Fax: 819 953 1765
 Email: tim.hodges@ec.gc.ca

Mrs Marie-Josée RHÉAUME
 Environmental Law Section (JLOB)
 Oceans and Environmental Law Division
 Ministry of Foreign Affairs
 Lester B. Pearson Building
 125 Sussex Drive
 Ottawa, Ontario K1A 0G2
 Phone: 613 944 2532
 Fax: 613 992 6483
 Email: marie-josée.rheaume@international.gc.ca

Stan F. BENDA
 Senior Counsel
 B.A. (Hons) Royal Military College
 LL.B. U. of Calgary, LL.M. (IP) Osgoode
 Ontario Regional Office
 The Exchange Tower
 130 King Street West, Suite 3400, Box 36
 Toronto, Ontario M5X 1K6
 Phone: 416 973 9261
 Fax: 416 973 5004
 Email: stan.benda@justice.gc.ca

CHILE - CHILI

Jefe de Delegación
 Sra. Teresa AGUERO
 Ministerio de Agricultura
 Oficina de Estudios y Políticas Agrarias
 Teatinos 40, 8° piso
 Santiago
 Phone: 56 2 3973000 - 3973039
 Fax: 56 2 3973044
 Email: taguero@odepa.gob.cl

CHINA - CHINE - 中国

Head of Delegation
 GUO HANDI
 First Secretary
 Alternate Permanent Representative to
 FAO
 Via degli Urali, 12
 00144 Rome
 Phone: 39 06 5919311 - 59193121
 Fax: 39 06 59193130
 Email: robinzhao@katamail.com

代表团团长
 郭汉弟
 中华人民共和国
 常驻粮农组织代表处
 一秘
 罗马

Alternate(s)
 TANG SHENGYAO
 Director
 Department of International Cooperation
 Ministry of Agriculture
 No. 11, Nong Zhom Guan
 Nan Li
 00026 Beijing
 China
 Phone: 86 10 64192423
 Fax: 86 10 65003621
 Email:

副代表
 唐盛尧
 农业部
 国际合作司
 处长
 北京

WANG SHUMIN
 Vice Director General
 Institute of Crop Germplasm Resources
 Chinese Academy of Agriculture Sciences
 12 Zhong Guan Cun Nan Da Jie
 P.O. Box 100081
 Beijing
 China
 Phone: 86 10 62175628
 Fax: 86 10 621 86629
 Email: Smwwang@mail.caas.net.cn

王述民
 中国农业科学院
 作物品种资源研究所
 副所长
 北京

XU JIE
 Director
 Department of Treaty and Law
 Ministry of Foreign Affairs
 2 Chaoyangmen Nandajie
 Beijing - 100701
 Phone: 0086-10-65963281
 Fax: 0086-10-65963282
 Email: jamesxu_2002@yahoo.com.cn

徐杰
 外交部
 条法司
 处长
 北京

COLOMBIA - COLOMBIE

Jefe de Delegación
 Dario Alberto BONILLA GIRALDO
 Ministro Consejero
 Representante Permanente Adjunto ante la
 FAO
 Embajada de la República de Colombia
 Via Giuseppe Pisanelli 4, Int. 10
 00196 Roma
 Phone: 39 06 3202405
 Fax: 39 06 3225798
 Email: eroma@minrelext.gov.co

Suplente(s)
 Ricardo TORRES CARRASCO
 Director de Desarrollo Rural de la
 Dirección Nacional Plantación
 Ministerio de Agricultura y Desarrollo
 Rural
 Avenida Jiménez N. 7-65
 Bogotá D.C.
 Phone:
 Fax:
 Email:

CONGO

Chef de délégation
 Emile ESSEMA
 Deuxième Conseiller
 Représentant permanent adjoint auprès de
 la FAO
 Ambassade de la République du Congo
 Via Ombrone 8/10
 00198 Rome
 Phone: 39 06 8417422
 Fax: 39 06 8417422
 Email:

COSTA RICA

Jefe de Delegación
 Sra. Victoria GUARDIA DE
 HERNÁNDEZ
 Embajador
 Representante Permanente ante la FAO
 Representación Permanente de la
 República de Costa Rica ante la FAO
 Viale Liegi, 2 int. 8
 00198 Roma
 Phone: 39 06 84242853/850
 Fax: 30 06 85355956
 Email: misfao@tiscalinet.it

Suplente(s)
 Sra. Yolanda GAGO DE SINIGAGLIA
 Ministro Consejero
 Representante Permanente Alterno ante la
 FAO
 Representación Permanente de la
 República de Costa Rica ante la FAO
 Viale Liegi, 2 int. 8
 00198 Roma
 Phone: 39 06 84242853/850
 Fax: 39 06 85355956
 Email: misfao@tiscalinet.it

Walter QUIRÓS ORTEGA
 Presidente
 Comisión de Recursos Filogenéticos de
 Costa Rica
 Oficina Nacional de Semillas
 B° González Lahman, San José
 Apdo
 Phone: 506 223 5922
 Fax: 506 223 5431
 Email: ofinase@racsa.co.cr

CÔTE D'IVOIRE

Chef de délégation
 Aboubakar BAKAYOKO
 Conseiller
 Représentant permanent adjoint auprès de
 la FAO
 Ambassade de la République de Côte
 d'Ivoire
 Via Guglielmo Saliceto 8
 00161 Rome
 Phone: 39 06 44231129
 Fax: 39 06 44292531
 Email: ambassade@cotedivoire.it

Suppléant(s)
 Lambert Lida BALLOU
 Conseiller
 Représentant permanent adjoint auprès de
 la FAO
 Ambassade de la République de Côte
 d'Ivoire
 Via Guglielmo Saliceto 8
 00161 Rome
 Phone: 39 06 44231129
 Fax: 39 06 44292531
 Email: ambassade@cotedivoire.it

CUBA

Jefe de Delegación
 Modesto FERNÁNDEZ DÍAZ-SILVEIRA
 Funcionario
 Ministerio de Ciencia, Tecnología y Medio
 Ambiente
 Capitolio Nacional
 Prado y San José
 La Habana
 Phone: 537 8670598
 Fax: 537 8670615
 Email: modesto@citma.cu

CYPRUS - CHYPRE - CHIPRE

Head of Delegation
 George F. POULIDES
 Ambassador
 Permanent Representative to FAO
 Permanent Representation to FAO
 Piazza Farnese, 44
 00186 Rome
 Phone: 39 06 6865758
 Fax: 39 06 68803756
 Email: faoprcyp@tin.it

Alternate(s)
 Gabriel ODYSSEOS
 Agricultural Attaché
 Alternate Permanent Representative to
 FAO
 Permanent Representation to FAO
 Piazza Farnese, 44
 00186 Rome
 Phone: 39 06 6865758
 Fax: 39 06 68803756
 Email: faoprcyp@tin.it

CZECH REPUBLIC – RÉPUBLIQUE TCHÈQUE – REPÚBLICA CHECA

Head of Delegation
 Pavel SKODA
 Counsellor
 Permanent Representative to FAO
 Embassy of the Czech Republic
 Via dei Gracchi, 322
 00192 Rome
 Phone: 39 06 36095758/9
 Fax: 39 06 3244466
 Email:

**DEMOCRATIC PEOPLE'S REPUBLIC
OF KOREA –
RÉPUBLIQUE POPULAIRE
DÉMOCRATIQUE DE CORÉE -
REPÚBLICA POPULAR
DEMOCRÁTICA DE COREA**

Head of Delegation

SU CHANG YUN
Minister
Deputy Permanent Representative to FAO
Embassy of the Democratic People's
Republic of Korea
Viale dell'Esperanto, 26
00144 Rome
Phone: 39 06 54220749
Fax: 39 06 54210090
Email: permrepun@hotmail.com

Alternate(s)

YONG HO RI
Second Secretary
Alternate Permanent Representative to
FAO
Embassy of the Democratic People's
Republic of Korea
Viale dell'Esperanto, 26
00144 Rome
Phone: 39 06 54220749
Fax: 39 06 54210090
Email: permrepun@hotmail.com

**DEMOCRATIC REPUBLIC OF THE
CONGO –
RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE DU
CONGO –
REPÚBLICA DEMOCRÁTICA DEL
CONGO**

Chef de délégation

Modeste MAMINGI MFUNDU
Chef de Division
Direction de la production et protection des
végétaux
Ministère de l'Agriculture
Croisement Blvd du 30 juin
Av. Batetela Kinshasa-Gombe
B.P. 8722 Kin 1
Phone: 243 816868054
Fax: 243 8802381
Email: minagri@yahoo.fr
modestemalu@yahoo.fr

Suppléant(s)

Innocent MOKOSA MANDENDE
Ministre Conseiller
Chargé d'affaires a.i.
Représentant Permanent adjoint auprès de
la FAO
Ambassade de la République démocratique
du Congo
Via Barberini, 3
00187 Rome
Phone: 39 06 42010779
Fax: 39 06 42010779
Email:

**DENMARK - DANEMARK -
DINAMARCA**

Head of Delegation

Anders CHRISTIANSEN
Head of Section
Ministry of Food, Agriculture and Fisheries
5.kontor
Holbergsgade 2
DK - 1057 Copenhagen K
Phone: 45 33922172
Fax: 45 33124686
Email: acr@fvm.dk

Alternate(s)

Lars LANDBO
Scientific Advisor
Danish Plant Directorate
Ministry of Food, Agriculture and Fisheries
Skovbrynet 20
DK 2800 Lyngby
Phone: 45 45263649
Fax: 45 45263610
Email: lbo@pdir.dk

Soren SKAFTE
Minister
Deputy Permanent Representative to FAO
Royal Danish Embassy
Via dei Monti Parioli, 50
00197 Rome
Phone: 39 06 9774831
Fax: 39 06 97748399
Email: sorska@um.dk

DOMINICAN REPUBLIC
RÉPUBLIQUE DOMINICAINE
REPÚBLICA DOMINICANA

Jefe de Delegación
Mario ARVELO CAAMAÑO
Embajador
Encargado de Negocios a.i.
Representante Permanente Adjunto ante la
FAO
Embajada de la República Dominicana
Via Pisanelli 1, int 8
00196 Roma
Phone: 06 3600 4377
Fax: 06-3600 4380
Email: mario@marioarvelo.com

ECUADOR - ÉQUATEUR

Jefe de Delegación
César TAPIA
Líder
Departamento Nacional de Recursos
Fitogenéticos y Biotecnología (DENAREF)
del INIAP
Estación Experimental Santa Catalina
Panamericana Sur Km 14
Casilla Postal 17-01 340
Phone:
Fax: 593-2 2693359
Email: denaref@ecnet.ec

EGYPT - ÉGYPTE - EGIPTO - مصر

Head of Delegation
Maryam Ahmed Moustafa MOUSSA
Minister Plenipotentiary for Agricultural
Affairs
Agricultural Office of the Arab Republic of
Egypt
Embassy of the Arab Republic of Egypt
Via Salaria, 267 (Villa Savoia)
00199 Rome
Phone: 39 06 8548956 - 8542603
Fax: 39 06 8554424
Email: MARYAM.Moussa@tiscali.it

رئيس الوفد
مريم أحمد مصطفى موسى
الوزير المفوض للشؤون الزراعية
ونائب الممثل الدائم لدى المنظمة
روما

EL SALVADOR

Jefe de Delegación
Sra. María Eulalia JIMÉNEZ DE MOCHI
ONORI
Ministro Consejero
Representante Permanente Adjunto ante la
FAO
Embajada de la República de El Salvador
Via Gualtierio Castellini 13
00197 Roma
Phone: 39 06 8076606
Fax: 39 06 8079726
Email: embasalvaroma@iol.it

EQUATORIAL GUINEA –
GUINÉE ÉQUATORIALE –
GUINEA ECUATORIAL

Jefe de Delegación
Andrés NDONG MICHA
Ingeniero Superior de Pesca Industrial y
Master en la Tecnología Pesquera
Director General de Ganadería
Ministerio de Agricultura y Bosques
C/Carretera a Luba
Malabo (Bioko Norte)
Phone: 240 093937 - 240 2742 15
Fax: 240 093913
Email:

ERITREA - ÉRYTHRÉE

Head of Delegation

Yohannes TENSUE
 First Secretary
 Alternate Permanent Representative to
 FAO
 Embassy of Eritrea
 Via Boncompagni 16
 00187 Rome
 Phone: 39 06 42741293
 Fax: 39 06 42086806
 Email: segreteria@embassyoferitrea.it
 eriemb.rome@mclink.it

ESTONIA - ESTONIE

Head of Delegation

Ilmar MÄNDMETS
 Counsellor
 Permanent Representative to FAO
 Embassy of the Republic of Estonia
 Viale Liegi 28
 00198 Rome
 Phone: 39 06 8440751
 Fax: 39 06 844075119
 Email: ilmar.mandmets@estemb.it

ETHIOPIA - ÉTHIOPIE - ETIOPIA

Head of Delegation

Fassil KEBEBEW
 Head of Department of Ethnobiology
 Ministry of Agriculture and Rural
 Development
 P.O. Box 62347
 Kasainchis
 Addis Ababa
 Phone:
 Fax:
 Email:

**EUROPEAN COMMUNITY (MEMBER
 ORGANIZATION) –
 COMMUNAUTÉ EUROPÉENNE
 (ORGANISATION MEMBRE) -
 COMUNIDAD EUROPEA
 (ORGANIZACIÓN MIEMBRO)**

Chef de délégation

Kay BEESE
 Policy Officer
 Genetic Resources and Plant Variety
 Protection
 European Commission
 Directorate-General Health and Consumer
 Protection
 Office F101 05/90
 Rue Froissart 101
 B-1040, Brussels
 Phone: 32 2 2966808
 Fax: 32 2 2969399
 Email: kay.besse@cec.eu.int

Suppléant(s)

Mme Maryse COUTSOURADIS
 Attaché
 Délégation de la Commission européenne
 auprès de la FAO
 Via IV Novembre, 149
 00187 Rome
 Phone: 39 06 6782672
 Fax: 39 06 6797830
 Email: DelegationEC-UN-
 Rome@cec.eu.int

Simon RENK

Delegation of the European Commission to
 FAO
 Via IV Novembre 149
 00187 Rome
 Phone: 39 06 6782672
 Fax: 39 06 6797830
 Email: DelegationEC-Un-Rome@cec.eu.int

FINLAND - FINLANDE - FINLANDIA

Head of Delegation

Mrs Leena HÖMMÖ
 Agricultural Counsellor
 Department of Agriculture
 Ministry of Agriculture and Forestry
 P.O. Box 30, FI 00023 Government
 Phone:
 Fax:
 Email: leena.hommo@mmm.fi

Alternate(s)

Mrs Tuula PEHU
 Senior Officer
 Department of Agriculture
 Ministry of Agriculture and Forestry
 P.O. Box 30
 Valtioneuvosto
 Phone:
 Fax:
 Email: tuula.pehu@mmm.fi

FRANCE - FRANCIA

Chef de délégation

Mme Marie-Anne VAUTRIN
 Bureau de la sélection végétale et des
 semences
 Direction des politiques économique et
 internationale
 Service de la production et des marchés
 Ministère de l'agriculture et de la pêche
 3, rue Barbet de Jouy
 75349 Paris 07 SP
 Phone: 33 01 49 55 45 77
 Fax: 33 01 49 55 50 77
 Email: marie-
 anne.vautrin@agriculture.gouv.fr

Suppléant(s)

Mme Régine LOOSLI-SURRANS
 Ministère des Affaires étrangères
 Direction des Affaires Juridiques
 37, Quai d'Orsay
 Paris (3)
 Phone: 001 43175382
 Fax: 001 47539495
 Email: regine.loosli-
 surrans@dylmelie.gouv.fr

Mme Claire GAUDOT
 Conseiller scientifique
 Représentation Permanente auprès de
 l'OAA
 Corso del Rinascimento 52
 00186 Rome
 Phone: 39 06 68405240
 Fax: 39 06 6892692
 Email: rpfrancefao@interbusiness.it

Mme Andrée SONTOT
 Bureau des Ressources Génétiques
 16 rue Claude Bernard
 75231 - Paris cedex 05
 Phone: 33 1 44087270
 Fax: 33 1 44087263
 Email: andree.sontot@inapg.inra.fr

GABON - GABÓN

Chef de délégation

Louis Stanislas CHARICAUTH
 Conseiller
 Représentant Permanent Suppléant auprès
 de la FAO
 Ambassade de la République Gabonaise
 Via San Marino 36-36A
 00198 Rome
 Phone: 39 06 85358970
 Fax: 39 06 8417278
 Email:

**GERMANY - ALLEMAGNE -
ALEMANIA**

Head of Delegation

Harald BAJORAT
 Federal Ministry of Consumer Protection,
 Food and Agriculture
 Rochusstrasse 1
 D-53123 Bonn
 Phone: 0049 228 529 4378
 Fax: 0049 228 529 3425
 Email: harald.bajorat@bmvvel.bund.de

Alternate(s)

Mrs Sabine HOFFMANN-STOCKTER
Federal Ministry for Consumer Protection,
Food and Agriculture
Wilhelmstrasse 54
D-10117 Berlin
Phone: 0049 30 2006 3933
Fax: 0049 30 2006 4549
Email: sabine.hoffmann@bmvel.bund.de

Frank BEGEMANN
Head Information Centre for Biological
Diversity
Villichgasse 17
D-53177 Bonn
Phone: 49 228 9548 200
Fax: 49 228 9548 220
Email: begemann@zadi.de

GREECE - GRÈCE - GRECIA

Head of Delegation

Emmanuel MANOUSSAKIS
Minister Plenipotentiary (Agricultural
Affairs)
Alternate Permanent Representative to
FAO
Embassy of Greece
Viale G. Rossini 4
00198 Rome
Phone: 39 06 8537551
Fax: 39 06 85375503
Email: gremroma@tin.it

GUATEMALA

Jefe de Delegación

Sra. Ileana RIVERA DE ANGOTTI
Primer Secretario
Representante Permanente a.i. ante la FAO
Embajada de la República de Guatemala
ante la Santa Sede
Piazzale S. Gregorio VII, 65
00165 Roma
Phone: 39 06 6381632
Fax: 39 06 39376981
Email: embaguate.fao@tin.it

Suplente(s)

Cesar AZURDIA
Phone: 502 66300398
Fax:
Email: cazurdia@conap.gob.gt

GUINEA - GUINÉE

Chef de délégation

Algassimou DIALLO
Chef de Section Contrôle et Certification
des Semences et Plants
Direction Nationale de l'Agriculture
Ministère de l'agriculture, de l'élevage des
eaux et forêts
B.P. 576
Conakry
Phone: 00224 414260 / 559249
Fax:
Email: algasdiallo@yahoo.fr

GUINEA-BISSAU - GUINÉE-BISSAU

Chef de délégation

Mme Maria Rosa DE SÁ EVORA
FERREIA
Coordonnatrice Scientifique
Institut National de Recherche
Agronomique (INPA)
Ministère de l'Agriculture et du
Développement Rural
B.P. 71, Santa Luzia, Bairro Q.G.
Bissau
Phone: 00245 7203070
Fax:
Email: filintoferreira320@hotmail.com

HAITI - HAÏTI - HAITÍ

Chef de délégation

Jean Arsène CONSTANT
Ministère de l'agriculture, des ressources
naturelles et du développement rural
Provisoirement et en partie réaménagé au
local de l'IICA
9, Rue Mangonès Berthé
Port-au-Prince
Phone: 509 2573128
Fax: 509 2566852
Email: marndr2004@yahoo.fr

HUNGARY - HONGRIE - HUNGRÍA

Head of Delegation

László HOLLY
 Director
 National Coordinator for the Hungarian
 Crop
 Genetic Resources Programme and
 ECP/GR
 Institute for Agrobotany
 Research Centre for Agro-Biodiversity
 H-2766 Tápiószele
 Külsőmező 15
 Phone: 36 53 380070-071
 Fax: 36 53 380 072
 Email: lholly@agrobot.rcat.hu

Alternate(s)

Zoltán KÁLMÁN
 Counsellor
 Permanent Representative to FAO
 Embassy of the Republic of Hungary
 (Office of the Permanent Representative)
 Via Luigi Lilio 59 C3
 00142 Rome
 Phone: 39 06 5190116
 Fax: 39 06 5032121
 Email: hufaorep@tiscali.it

INDIA - INDE

Head of Delegation

C. CHATTERJEE
 Additional Secretary
 Department of Agriculture and Cooperation
 Government of India
 New Delhi
 Phone:
 Fax:
 Email:

INDONESIA - INDONÉSIE

Head of Delegation

Sugiono MOELJOPAWIRO
 Head of Center for Plant Variety Protection
 Ministry of Agriculture
 Jl. RM. Harsono No. 3
 Ragunan
 Jakarta 12550
 Phone: 62 21 7816386
 Fax: 62 21 78840389
 Email: sugionom@indo.net.id

**IRAN (ISLAMIC REPUBLIC OF) –
 IRAN (RÉPUBLIQUE ISLAMIQUE D') -
 IRÁN (REPÚBLICA ISLÁMICA DEL)**

Head of Delegation

Javad MOZAFARI
 Deputy to the Vice Minister Jihad-e-
 Agriculture for Research and Education
 Organization
 Head, National Plant Genebank
 Yeman St., Chamran Freeway
 Teheran
 Phone: 98 0912 3018753
 Fax: 98 0261 2716793
 Email: jmozafar@yahoo.com

Alternate(s)

Farhad KHEIRI SANAMI
 Alternate Permanent Representative to
 FAO
 Permanent Representation of the Islamic
 Republic of Iran to FAO
 Via Aventina, 8
 00153 Rome
 Phone: 39 06 5743594
 Fax: 39 06 5747636
 Email: pm.ir.iranfao@flashnet.it

IRELAND - IRLANDE - IRLANDA

Head of Delegation

Gerry DOHERTY
 Agricultural Inspector
 Department of Agriculture and Food
 Agriculture House
 Dublin
 Phone:
 Fax:
 Email:

ITALY - ITALIE - ITALIA

Chef de délégation

Mario MARINO
 Fonctionnaire
 Ministère pour les politiques agricoles et
 forestières
 Via XX Settembre, 20
 00187 Rome
 Phone: 39 06 46654035
 Fax: 39 06 4814326
 Email: biodiversita@politicheagricole.it

Suppléant(s)

Jessyama FORLINI
 Fonctionnaire
 Ministère pour les politiques agricoles et
 forestières
 Via XX Settembre, 20
 Rome
 Phone:
 Fax:
 Email:

Marina CALVINO
 Fonctionnaire
 Ministère pour les politiques agricoles et
 forestières
 Via XX Settembre, 20
 Rome
 Phone:
 Fax:
 Email:

Ms Annalisa BAIOTTO
 Fonctionnaire
 Ministère pour les politiques agricoles et
 forestières
 Via XX Settembre, 20
 Rome
 Phone:
 Fax:
 Email:

Mario IZZO
 Expert en ressources génétiques
 Institut Expérimental pour la culture des
 fruits
 Ministère pour les politiques agricoles
 et forestières
 Via XX Settembre, 20
 Rome
 Phone: 39 06 79348108
 Fax:
 Email: mizzo@isfrutticoltura.it

Maria Grazia PIAZZA
 Rome
 Phone:
 Fax:
 Email:

JAPAN - JAPON - JAPÓN

Head of Delegation

Takao NIINO
 Senior Research Officer
 National Institute of Agrobiological
 Sciences (NIAS)
 Tukuba
 Phone:
 Fax:
 Email: niinot@affrc.go.jp

Alternate(s)

Shirata KAZUTO
 Senior Research Officer
 National Institute of Agrobiological
 Sciences (NIAS)
 Tukuba
 Phone:
 Fax:
 Email:

Jun KOIDE
 Assistant Director
 Seed and Seeding Division
 Ministry of Agriculture, Forestry and
 Fisheries
 1-2-1 Kasumigaseki, Chiyoda-ku
 Tokyo
 Phone: 81 3 3502 8111 ext. 3716
 Fax: 81 3 3502 5301
 Email: jun_koide@nm.maff.go.jp

Ms Ryuko INOUE
Minister
Permanent Representative to FAO
Embassy of Japan
Via Quintino Sella 60
00187 Rome
Phone: 39 06 48799410/1/2/5
Fax: 39 06 4885109
Email: fao.embjapan@flashnet.it

Hideo INOMATA
First Secretary
Alternate Permanent Representative to
FAO
Embassy of Japan
Via Quintino Sella 60
00187 Rome
Phone: 39 06 48799410
Fax: 39 06 4885109
Email: fao.embjapan@flashnet.it;
hideo.inomata@mofa.go.jp

KUWAIT - KOWEÏT – الكويت

Head of Delegation
Hasan H.A.G.H. SHARAF
First Secretary
Alternate Permanent Representative to
FAO
Permanent Representation of the State of
Kuwait to FAO
Viale Aventino, 36 int.8
00153 Rome
Phone: 39 06 5754598
Fax: 39 06 5754590
Email:
mc8975@mclink.it;hasansharaf@msn.com

رئيس الوفد
حسن شرف
السكرتير الأول والممثل الدائم المناوب لدى المنظمة
روما

LAO PEOPLE'S DEMOCRATIC REPUBLIC – RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE POPULAIRE LAO – REPÚBLICA DEMOCRÁTICA POPULAR LAO

Head of Delegation
Bounthong BOUAHOM
Director-General
National Agriculture And Forestry
Research Institute (NAFRI)
Ministry of Agriculture and Forestry
PO Box 7170
Vientiane (EF)
Phone: 855 21 770 094
Fax: 855 21 770 047
Email: bounthong@nafri.org.la
www.nafri.org.la

LESOTHO

Head of Delegation
M. RANTHAMANE
Director of Agriculture Research
Ministry of Agriculture and Food Security
Constitution Road No. 80
P.O. Box 24
Maseru 100
Phone:
Fax:
Email:

Alternate(s)
Gilbert KABELO MAFURA
Counsellor
Alternate Permanent Representative to
FAO
Chargé d' Affaires a.i.
Embassy of the Kingdom of Lesotho
Via Serchio, 8
00198 Rome
Phone: 39 06 8542496
Fax: 06 8542527
Email: les.rome@flashnet.it

LIBERIA - LIBÉRIA

Head of Delegation

Bartehqua Godfred NIMELY
Minister
Embassy of the Republic of Liberia
Via Cassia, 1207
00189 Rome
Phone: 39 06 30362212
Fax: 39 06 30362643
Email: Liberiaembassy@hotmail.com

**LIBYAN ARAB JAMAHIRIYA -
JAMAHIRIYA ARABE LIBYENNE -
JAMAHIRIJA ÁRABE LIBIA -**

الجمهورية العربية الليبية

Head of Delegation

Seraj Addin S.A. ESSA
Counsellor
Alternate Permanent representative to FAO
Permanent Representation to FAO
Via Nomentana, 365
00162 Rome
Phone: 39 06 8603880
Fax: 39 06 8603880
Email: faoprlyby@tin.it

رئيس الوفد
سراج الدين عيسى
المستشار والممثل الدائم المناوب لدى المنظمة
روما

MALAWI

Head of Delegation

A.P. MTUKUSO
Director of Agricultural Research Services
Board Member of SADC Plant Genetic
Resources Centre
Ministry of Agriculture
P.O. Box 30134 - Capital City
Lilongwe
Phone: 789 033
Fax: 789 218
Email:

MALAYSIA - MALAISIE - MALASIA

Head of Delegation

Wee BENG EE
Deputy Undersecretary
Strategic Planning and International
Division
Ministry of Agriculture and Agro-based
Industry
Wisma Tani, Jalan Sultan Salahuddin
Kuala Lumpur
Phone: 603 2617 5062
Fax: 603 2691 5642
Email: bewee@agri.moa.my

Alternate(s)

Mohd Shukor NORDIN
Deputy Director
Strategic Resource Research Centre
Malaysian Agricultural Research and
Development Institute
Serdang
Selangor
Phone: 603 89437391
Fax: 603 89487639
Email: dino@mardi.my

Chan HAN HEE

Director
Industrial Crops and Flower Division
Department of Agriculture
Ministry of Agriculture and Agro-Based
Industry
Kuala Lumpur
Phone: 603 2692 5674
Fax: 603 2617 5538
Email: chanh@doa.moa.my

Wan Darman WAN ABDULLAH

Assistant Director
Paddy Division
Department of Agriculture
Ministry of Agriculture and Agro-Based
Industry
Kuala Lumpur
Phone: 603 2617 5445
Fax: 603 2611 5538
Email: darman@doa.moa.my

Mohd. Gaddafi DENIS
Assistant Secretary
Strategic Planning and International
Division
Ministry of Agriculture and Agro-Based
Industry
Kuala Lumpur
Phone: 603 2617 5248
Fax: 603 2691 5642
Email: gaddafi@agri.moa.my

Eng Siang LIM
85515/SC
Subang Jaya
47500 Selangor
Phone: 60 3 26175271
Fax: 60 3 26917991
Email: choif@tm.net.my
eslim_choi@yahoo.com

Mohamad FAZIN MAHMUD
Head of Law Division
Ministry of Agriculture and Agro-Based
Industry
Wisma Tani, Jalan Sultan Salahuddin
Kuala Lumpur
Phone: 603 2617 5119
Fax: 603 2698 2381
Email: fazin@agri.moa.my

Muhamad Nahar Bin Jh.Mohd. SIDEK
Assistant Agricultural Attaché
Alternate Permanent Representative to
FAO
Embassy of Malaysia
Via Nomentana, 297
00162 Rome
Phone: 39 06 8415764
Fax: 39 06 8555110
Email: malagrirm@virgilio.it

MALI - MALÍ

Chef de délégation
Modibo Mahamane TOURÉ
Deuxième Conseiller
Représentant Permanent suppléant auprès
de la FAO
Ambassade du Mali
Via Antonio Bosio 2
00161 Rome
Phone: 39 06 44254068
Fax: 39 06 44254029
Email: modimah@yahoo.com

MALTA - MALTE

Head of Delegation
Abraham BORG
Ambassador
Permanent Representative to FAO
Permanent Representation to FAO
Via dei Somaschi 1
00186 Rome
Phone: 39 06 6879990
Fax: 39 06 6892687
Email: maltaembassy.unrome@gov.mt

Alternate(s)
Pier HILI
First Secretary
Alternate Permanent Representative to
FAO
Permanent Representation to FAO
Via dei Somaschi, 1
00186 Rome
Phone: 39 06 6879990
Fax: 39 06 6892687
Email: maltaembassy.unrome@gov.mt

MEXICO - MEXIQUE - MÉXICO

Jefe de Delegación

Víctor Hugo MORALES MELENDEZ
 Consejero
 Representante Permanente Adjunto ante la
 FAO
 Embajada de los Estados Unidos
 Mexicanos
 Via Lazzaro Spallanzani 16
 00161 Roma
 Phone: 39 06 4404404
 Fax: 06 4403876
 Email: victorhm99@hotmail.com

MOZAMBIQUE

Head of Delegation

Mário A. CALANE DA SILVA
 Deputy Director
 National Institute for Agricultural Research
 Ministry of Agriculture and Rural
 Development
 Av. FPLM No. 2698
 C.P. 3658
 Maputo
 Phone: 258 1 460255
 Fax: 258 1 460074
 Email: depbotan@zebra.uem.mz

NAMIBIA - NAMIBIE

Head of Delegation

Wachata Percy MISIKA
 Minister Counsellor (Agriculture)
 Alternate Permanent Representative to
 FAO
 Embassy of the Republic of Namibia
 80 Avenue Foch/17
 75016
 Paris
 Phone: 33-1 44 17 3265
 Fax: 33-1 44 17 32 73
 Email: namparis@club-internet.fr

Alternate(s)

Gillian MAGGS-KÖLLING
 Chief Agricultural Research Officer
 National Botanical Research Institute
 Private Bag 13184
 Windhoek
 Phone:
 Fax:
 Email:

NEPAL - NÉPAL

Head of Delegation

Govind PRASAD PANDEY
 Secretary
 Ministry of Agriculture and Cooperatives
 Singh Durbar
 Kathmandu
 Phone: 4420532
 Fax:
 Email:

**NETHERLANDS – PAYS-BAS –
PAÍSES BAJOS**

Head of Delegation

Hans HOOGEVEEN
 Director
 International Affairs Department
 Ministry of Agriculture, Nature and Food
 Quality
 The Hague
 Phone:
 Fax:
 Email:

Alternate(s)

Jeroen STEEGHS
 Counsellor
 Deputy Permanent Representative to FAO
 Permanent Representation of the Kingdom
 of
 the Netherlands to the UN Organizations
 for Food and Agriculture
 Via delle Terme Deciane, 6
 00153 Rome
 Phone: 39 06 5740306
 Fax: 39 06 5744927
 Email:

Dirk DE JONG
International Affairs Department
Ministry of Agriculture, Nature and Food
Quality
The Hague
Phone: 00 31 70 378 4310
Fax:
Email: d.j.de.jong@minlnv.nl

Mrs Laura Karelina BIRKMAN
Policy Officer Global Affairs
Department of International Affairs
Ministry of Agriculture, Nature and Food
Quality
73, Bezuidenhoutseweg
P.O. Box 20401, 2500 EK Den Haag
Phone: 31 70 3784141
Fax: 31 70 3786126
Email: l.birkman@minlnv.nl

René LEFEBER
Legal Affairs Department
Ministry of Foreign Affairs
P.O. Box 20061
2500 EK The Hague
Phone: 31 70 3485554
Fax: 31 70 3485128
Email: rene.lefeber@minbuza.nl

Lorens HABING
Policy Officer
Department of Agriculture
Ministry of Agriculture, Nature and Food
Quality
73, Bezuidenhoutseweg
P.O. Box 20401, 2500 EK Den Haag
Phone: 31 70 378 5642
Fax: 31 70 378 6156
Email: l.j.habing@minlnv.nl

NICARAGUA

Jefe de Delegación
Sra Amelia SILVA CABRERA
Ministro Consejero
Representante Permanente Alterno ante la
FAO
Embajada de la República de Nicaragua
Via Brescia 16
00189 Roma
Phone: 39 06 8413471
Fax: 39 06 85304079
Email: faoprnic@tin.it

NIGER - NÍGER

Chef de délégation
Adam Maiga ZAKARIAOU
Conseiller
Représentant Permanent Adjoint auprès de
la FAO
Ambassade de la République du Niger
Via Antonio Baiamonti 10
00195 Rome
Phone: 39 06 3729013
Fax: 39 06 3729013
Email: ambasciatadelniger@virgilio.it

NORWAY - NORVÈGE - NORUEGA

Head of Delegation
Mrs Grethe-Helene EVJEN
Senior Adviser
Ministry of Agriculture and Food
P.O. Box 8007 Dep
0030 Oslo
Phone: 47 22 249311
Fax: 47 22 242753
Email: grethe-helene.evjen@lmd.dep.no

Alternate(s)
Jan BORRING
Senior Adviser
Ministry of the Environment
Box 8013 DEP
0030 Oslo
Phone: 47 22 245963
Fax: 47 22 242755
Email: jpb@md.dep.no

OMAN - OMÁN - عمان

Head of Delegation

Rasmi MAHMOUD
Adviser
Embassy of the Sultanate of Oman
Via della Camilluccia, 625
00135 Rome
Phone: 39 06 36300545
Fax: 39 06 3296802
Email:

رئيس الوفد
رسمي محمود
المستشار
سفارة سلطنة عمان
روما

PAKISTAN - PAKISTÁN

Head of Delegation

Rashid ANWAR
Deputy Director General
Institute of Agri. Biotechnology and
Genetic Resources
National Agricultural Research Center
Pakistan Agricultural Research Council
Ministry of Food, Agriculture and
Livestock
Islamabad
Phone: 92 51 9255203
Fax: 92 51 9255201
Email: rashid1946@yahoo.com

PANAMA - PANAMÁ

Jefe de Delegación

Horacio MALTEZ
Ministro Consejero
Encargado de negocios a.i.
Representante Permanente Adjunto ante la
FAO
Representación Permanente de la
República de Panamá ante la FAO
Viale Regina Margherita, 239 - piso 4
00198 Roma
Phone: 39 06 44265429
Fax: 39 06 44252332
Email: ambpanfao@libero.it
ambpanfao@tiscali.it

PERU - PÉROU - PERÚ

Jefe de Delegación

Sra Maxima RIOS L.
Especialista en Recursos Genéticos
INIEA
Phone:
Fax:
Email:

PHILIPPINES - FILIPINAS

Head of Delegation

Noel D. DE LUNA
Agricultural Attaché
Deputy Permanent Representative to FAO
Embassy of the Republic of the Philippines
Viale delle Medaglie d'Oro 112
00136 Rome
Phone: 39 06 39746717-6622
Fax: 39 06 39740872
Email: philrepfao@libero.it
romepe@agora.it

Alternate(s)

Ms Maria Luisa GAVINO
Attaché
Alternate Permanent Representative to
FAO
Embassy of the Republic of the Philippines
Viale delle Medaglie d'Oro, 112
00136 Rome
Phone: 39 06 39746717
Fax: 39 06 39746622
Email: rompe@agora.it

PORTUGAL

Head of Delegation

Maria Manuela VELOSO
Head of the Genetic Resources Department
Department Genetic Resources and Plant
Improvement
Quinta Do Marques
2784 505 Oeiras
Phone: 214403500
Fax: 214416011
Email: mveloso_ean@hotmail.com

Alternate(s)

João Miguel F.B. LOMELINO DE FREITAS
Agriculture Counsellor
Embassy of the Portuguese Republic
Viale Liegi 21
00198 Rome
Phone: 39 06 844801
Fax: 39 06 8417404
Email: embport@embportroma.it

**REPUBLIC OF KOREA –
RÉPUBLIQUE DE CORÉE –
REPÚBLICA DE COREA**

Head of Delegation

KIM HAENG-HOON
Genetic Resources Division
National Institute of Agricultural
Biotechnology, RDA
Suwon 441-707
Phone: 82 31 299 1846
Fax: 82 31 294 6029
Email: hkim@rda.go.kr

Alternate(s)

CHANG-HYUN KIM
Alternate Permanent Representative to
FAO
Embassy of the Republic of Korea
Via Barnaba Oriani, 30
00197 Rome
Phone: 39 06 802461
Fax: 39 06 80246259
Email: chakimll@hammail.net

ROMANIA - ROUMANIE - RUMANIA

Chef de délégation

Gabriela DUMITRIU
Conseiller
Représentant permanent adjoint auprès de
la FAO
Ambassade de Roumanie
Via Nicoló Tartaglia 36
00197 Rome
Phone: 39 06 8073082
Fax: 39 06 8084995
Email: amdiroma@roembit.org

**SAUDI ARABIA - ARABIE SAOUDITE -
ARABIA SAUDITA – المملكة العربية السعودية**

Head of Delegation

Ahmad Suleiman AL-AQUIL
Minister Plenipotentiary
Permanent Representative to FAO
Permanent Representation of the Kingdom
of Saudi Arabia to FAO
Via della Piramide Cestia, 63
00153 Rome
Phone: 39 06 5740901
Fax: 39 06 5758916
Email: Saudimission.fao@tuttoptmi.it

رئيس الوفد
احمد سليمان العقيل
الوزير المفوض والممثل الدائم لدى المنظمة
روما

SENEGAL - SÉNÉGAL

Chef de délégation

M. Cheikh Alassane FALL
Coordonnateur Programme Gestion des
Ressources Phytogénétiques et
Biotechnologies
Ministère de l'Agriculture et de l'Elevage
ISRA-URCI
B.P. 3120
Dakar
Phone: 221 832 6298
Fax: 221 832 2427
Email: sene_grtkf@yahoo.fr

SIERRA LEONE - SIERRA LEONA

Head of Delegation

Sahr NGOBA FOMBA
Chief Research Officer
Rice Res. Station
National Agric. Res. Coordinating Council
Ministry of Agriculture, Forestry and Food
Security
PMB 736 Freetown
Phone: 232 220 226074 / 223282
Fax: 076 624 995
Email: rokupr@sierratel.sl

Alternate(s)

Elio PACIFICO
 Consul General
 Alternate Permanent Representative to
 FAO
 Via Archimede 39
 00197 Rome
 Phone: 39 06 3214332
 Fax: 39 06 3214332
 Email: sierraleoneconsulate@katamail.com

**SLOVAKIA - SLOVAQUIE -
ESLOVAQUIA**

Head of Delegation

Milan PAKSI
 Counsellor
 Permanent Representative to FAO
 Embassy of the Slovak Republic
 Via dei Colli della Farnesina 144
 00194 Rome
 Phone: 39 06 36715206
 Fax: 39 06 36715266
 Email: paksim@pobox.sk

**SOUTH AFRICA - AFRIQUE DU SUD -
SUDÁFRICA**

Head of Delegation

Mrs Margaret MOHAPI
 First Secretary Agriculture
 Alternate Permanent Representative to
 FAO
 Embassy of the Republic of South Africa
 Via Tanaro, 14
 00198 Rome
 Phone: 39 06 85254239
 Fax: 39 06 85254224
 Email: agri.rome@flashnet.it

SPAIN - ESPAGNE - ESPAÑA

Jefe de Delegación

Francisco Martinez ARROYO
 Gabinete de la Excm. Sra. Ministra
 Ministerio de Agricultura, Pesca y
 Alimentación
 Paseo Infanta Isabel, 1
 E-28071 Madrid
 Phone: 34 91 3475154
 Fax: 39 06 6873076
 Email: fmartinez@mapya.es

Suplente(s)

Alvaro Ramos MONREAL
 Consejería de Agricultura y Ganadería de la
 Junta de Castilla y León
 Phone: 34 983 41 8935
 Fax: 34 983 41 9853
 Email: rammonal@jcyl.es

SUDAN - SOUDAN - SUDÁN - السودان

Head of Delegation

Adam Mohamed idris ABU BAKER
 Director
 Livestock Improvement and National AI
 Centre
 P.O.Box 50
 Kuku
 Phone: 091 2616447
 Fax: 049 475996
 Email: abubakeradammed@hotmail.com

رئيس الوفد
 آدم محمد ادريس أبو بكر
 مدير مركز تحسين الثروة الحيوانية
 الخرطوم

SWAZILAND - SWAZILANDIA

Head of Delegation

Bonga S. NKOSI
 Director
 Biological Sciences, Faculty of Science
 University of Swaziland
 P/Bag Kwaluseni M 201
 Swaziland
 Phone: 268 5184011
 Fax: 268 5785276
 Email: bsnkosi@yahoo.com

SWEDEN - SUÈDE - SUECIA

Head of Delegation

Lennart PETTERSSON
 Senior Administrative Officer
 Ministry of Agriculture, Food and
 Consumer Affairs
 SE - 103 33 Stockholm
 Phone: 46 8 405 1268
 Fax: 46 8 206496
 Email:
 lennart.pettersson@agriculture.ministry.se

Alternate(s)

Christina TÖRNSTRAND
 Legal Adviser
 Ministry of Agriculture, Food and
 Consumer Affairs
 SE - 103 33 Stockholm
 Phone: 46 8 405 1107
 Fax: 46 8 206496
 Email:
 christina.tornstrand@agriculture.ministry.se

Stephan MICHEL

Chef
 Section des Traités internationaux
 Direction du droit international public
 Bundesgasse 18
 CH-3003
 Berne
 Phone: 031 322 30 75
 Fax: 031 322 26 34
 Email: stephan.michel@eda.admin.ch

SWITZERLAND - SUISSE - SUIZA

Chef de délégation

Hans-Jörg LEHMANN
 Responsable de l'unité Ecologie
 Etat-major Direction
 Office fédéral de l'agriculture
 Mattenhofstrasse 5
 CH-3003
 Berne
 Phone: 031 322 25 11
 Fax: 031 322 26 34
 Email: Hans-Jörg.Lehmann@blw.admin.ch

THAILAND - THAÏLANDE - TAILANDIA

Head of Delegation

Mrs Chutima RATANASATIEN
 Senior Agricultural Scientist
 Plant Variety Protection Subdivision
 Plant Variety Protection Division
 Department of Agriculture
 Phaholyothin Rd., Chatuchak
 Bangkok 10900
 Phone: 662 940 5628 ext.110
 Fax: 662 579 0548
 Email: chutima_ratanasatien@yahoo.com;
 chutimar@doa.go.th

Suppléant(s)

Geert KLEIJER
 Station fédérale de recherches
 agronomiques de Changins
 Agroscope RAC Changins
 Case postale 254
 CH-1260 Nyon 1
 Phone: 41 22 3634726
 Fax: 41 22 3615469
 Email: geert.kleijer@rac.admin.ch

Alternate(s)

Ms Thidakoon SAENUDOM
 Agricultural Scientist
 Plant Variety Protection Subdivision
 Plant Variety Protection Division
 Department of Agriculture
 Phaholyothin Rd., Chatuchak
 Bangkok 10900
 Phone: 662 561 4669
 Fax: 662 561 5024
 Email: thidakuns@hotmail.com

Alwin KOPSE

Juriste
 Etat-major direction
 Office fédéral de l'agriculture
 Mattenhofstrasse 5
 CH-3003
 Berne
 Phone: 031 329 44 45
 Fax: 031 322 26 34
 Email:

Sudarat PHUANGPEE

Policy and Plan Analyst
 Office of the Permanent Secretary
 Ministry of Agriculture and Cooperatives
 Rajadamnern Nok Avenue
 Bangkok 10200
 Phone: 66 2 629 8971
 Fax: 66 2 281 3958
 Email: sabyedee73@hotmail.com

Pornprome CHAIRIDCHAI
 First Secretary (Agriculture)
 Alternate Permanent Representative to
 FAO
 Office of Agricultural Affairs
 Royal Thai Embassy
 Via Cassia 929 Villino M
 00189 Rome
 Phone: 39 06 30363687
 Fax: 39 06 30312700
 Email: thagri.rome@flashnet.it

TUNISIA - TUNISIE - TÚNEZ - تونس

Chef de déléation
 Naceur M. HAMZA
 Chef de laboratoire de botanique
 Ingenieur Agronome
 Laboratoire d'Horticulture
 Institut National de la Recherche
 Agronomique de Tunisie
 Rue Hedi Karray
 2049 Ariana
 Phone: 216 71 23 00 77
 Fax: 216 71 752 897
 Email: hamza.naceur@iresa.agrinet.tn
 رئيس الوفد
 ناصر حمزة
 رئيس مختبر البستنة
 مهندس زراعي
 المعهد الوطني للبحوث الزراعية
 تونس

TURKEY - TURQUIE - TURQUÍA

Head of Delegation
 Mrs S. Serap ÖZCOSKUN
 Counsellor
 Alternate Permanent Representative to
 FAO
 Embassy of the Republic of Turkey
 Via Palestro 28
 00185 Rome
 Phone: 39 06 445941
 Fax: 39 06 4941526
 Email: faodt@libero.it

Alternate(s)
 Mehmet UYANIK
 Agricultural Counsellor
 Alternate Permanent Representative to
 FAO
 Embassy of the Republic of Turkey
 00185 Rome
 Phone: 39 06 445941
 Fax: 39 06 4941526
 Email: faodt@libero.it

UGANDA - OUGANDA

Head of Delegation
 John Wasswa MULUMBA
 National Agricultural Research
 Organization
 P.O. Box 295
 Entebbe
 Phone: 256 4132 0638
 Fax: 256 4132 1070
 Email: curator@infocom.co.ug

Alternate(s)
 Robert SABIITI
 First Secretary
 Alternate Permanent Representative to
 FAO
 Embassy of the Republic of Uganda
 Lungotevere dei Mellini, 44 piano 1
 scala Valadier, int.B
 00193 Rome
 Phone: 39 06 3225220 - 3207232
 Fax: 39 06 3213688
 Email: simajiku@hotmail.com

UNITED KINGDOM - ROYAUME-UNI - REINO UNIDO

Head of Delegation
 Martyn J. IBBOTSON
 Head of Genetic Resources Team
 Department for Environment
 Food and Rural Affairs
 Room 303, Cromwell House, Dean Stanley
 Street
 Westminster, London, SW1P 3JH
 Phone: 020 7238 1653
 Fax: 020 7238 1658
 Email: martyn.ibbotson@defra.gsi.gov.uk

Alternate(s)

Fernando LATORRE
Project Officer On Genetic Resources
Science Directorate, Genetic Resources
Team
Department for Environment
Food and Rural Affairs
Room 303, Cromwell House, Dean Stanley
Street
Westminster, London, SW1P 3JH
Phone: 0207 238 1831
Fax: 0207 238 1658
Email: fernando.latorre@defra.gsi.gov.uk

Mrs Jane BULMER
International Environment and EC Law
Division
Legal Services Directorate General
Department for Environment
Food and Rural Affairs
Room 148, Nobel House, 17 Smith Square
London, SW1P 3JR
Phone: 00 44 (0) 0 7238 3394
Fax: 00 44 (0)20 7238 3398
Email: jane.bulmer@defra.gsi.gov.uk

**UNITED STATES OF AMERICA -
ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE –
ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA**

Head of Delegation

Douglas B. NEUMANN
Senior Conservation Officer
Bureau of Oceans and International
Environmental and Scientific Affairs
United States Department of State
OES/ETC Room 4333
2201 C Street NW
Washington, DC 20520
Phone: 202 647 1804
Fax: 202 736 7351
Email: neumanndb@state.gov

Alternate(s)

Mrs June BLALOCK
Coordinator, Technology Licensing
Program
Office of Technology Transfer
Agricultural Research Service
5601 Sunnyside Avenue, Rm. 4-1158
Beltsville, Maryland 20705-5131
Phone: 301 504 5257
Fax: 301 504 5060
Email: DJB@ars.usda.gov

Patrick J. CLERKIN
Senior Technical Advisor
Foreign Agricultural Service
Office of the Deputy Administrator, CMP
Department of Agriculture
Administration Building
1400 Independence Avenue, SW
Room 5089A-South Building
Washington, D.C. 20250-1040
Phone: 202 720 5060
Fax: 202 690 3606
Email: patrick.clerkin@fas.usda.gov

Mrs Kathryn Youel PAGE
Attorney-Adviser
Office of the Legal Adviser
Department of State
2201 C. Street, N.W.
L/OES
Washington, DC 20520
Phone: 202 647 1370
Fax: 202 736 7115
Email: pageky@state.gov

URUGUAY

Jefe de Delegación

Carlos Alejandro BARROS OREIRO
Embajador
Representante Permanente ante la FAO
Embajada de la República Oriental del Uruguay
Via Vittorio Veneto 183
00187 Roma
Phone: 39 06 4821776 / 4821777
Fax: 39 06 4823695
Email: uruguay@tuttopmi.it

Suplente(s)

Gustavo E. BLANCO DEMARCO
Asesor
Ministerio de Ganadería, Agricultura y Pesca
Constituyente 1476, Piso 3
Montevideo CP 11200
Phone: 598 2 4126358 - 4126308
Fax: 598 2 4106332
Email: gblanco@mgap.gub.uy

Gabriel BELLÓN MARRAPODI
Tercer Secretario
Representante Permanente Adjunto ante la FAO
Embajada de la República Oriental del Uruguay
Via Vittorio Veneto, 183
00187 Roma
Phone: 39 06 4821776 / 4821777
Fax: 39 06 4823695
Email: uruguay@tuttopmi.it

VIET NAM

Head of Delegation

Luu Ngoc TRINH
National Coordinator on Plant Genetic Resources
Ministry of Agriculture and Rural Development
2 Ngoc Ha-Ba Dinh
Hanoi
Phone: 84 4 8436145
Fax: 84 4 8454319
Email:

ZAMBIA - ZAMBIE

Head of Delegation

Samson SYANKWILIMBA
Curator/Principal Agricultural Research Officer
Mount Makulu Research Station
National Plant Genetic Resources Centre
Ministry of Agriculture and Cooperatives
Independence Avenue
Lusaka
Phone:
Fax:
Email:

Alternate(s)

G.P. MWILA
SADC
Plant Genetic Resource Centre
Phone: 260 1 231816 - 233391
Fax: 260 1 230515
Email: sgrc@zamnet.zm

ZIMBABWE

Head of Delegation

Shadrack Sariri MLAMBO
Director
Agricultural Research and Extension (AREX)
Ministry of Agriculture and Rural Development
Box CY 594
Camseway
Harare
Phone: 263 4 704531-9
Fax: 263 4 731133 / 728317
Email: ssmlambo@africaonline.co.zw

Alternate(s)

Michael Muchenje NYERE
Counsellor
Embassy of the Republic of Zimbabwe
Via Virgilio 8
00193 Rome
Phone: 39 06 68308282 - 73 - 65
Fax: 39 06 68308324
Email: zimrome@worldonline.it

المراقبون من الدول الأعضاء في الأمم المتحدة
联合国会员国的观察员

**OBSERVERS FROM UNITED NATIONS MEMBER STATES
OBSERVATEURS D'ÉTATS MEMBRES DES NATIONS UNIES
OBSERVADORES DE LOS ESTADOS MIEMBROS DE LAS NACIONES UNIDAS**

RUSSIAN FEDERATION - FÉDÉRATION DE RUSSIE - FEDERACIÓN DE RUSIA

Head of Delegation

Alexander TITARENKO
Permanent Observer to FAO
Via Gaeta 5
00185 Rome
Phone: 39 06 4941680
Fax: 39 06 49 10 31
Email: ambrus@flashnet.it

ممثلو الأمم المتحدة ووكالاتها المتخصصة
联合国和专门机构的代表

**REPRESENTATIVES OF UNITED NATIONS AND SPECIALIZED AGENCIES
REPRÉSENTANTS DES NATIONS UNIES ET INSTITUTIONS SPÉCIALISÉES
REPRESENTANTES DE NACIONES UNIDAS Y ORGANISMOS ESPECIALIZADOS**

**UNITED NATIONS UNIVERSITY
UNIVERSITÉ DES NATIONS UNIES
UNIVERSIDAD DE LAS NACIONES UNIDAS**

W. Bradnee CHAMBERS
Senior Programme Officer
United Nations University
Institute of Advanced Studies
53-70, Jingumac 5-chome
Shibuya-ku, Tokyo 150
Japan
Phone: 03 3499 2811
Fax: 03 3499 2828
Email: Chambers@lqs.unu.edu

**WORLD INTELLECTUAL PROPERTY ORGANIZATION
ORGANISATION MONDIALE DE LA PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE
ORGANIZACIÓN MUNDIAL DE LA PROPIEDAD INTELECTUAL**

Shakeel BHATTI
Senior Programme Officer
Genetic Resources, Biotechnology and Associated TK Section
34, chemin des Colombettes
1211 Geneva
Switzerland
Phone: 41 22 338 9846
Fax: 41 22 338 8120
Email: shakeel.bhatti@wipo.int

**SECRETARIAT OF THE CONVENTION ON BIOLOGICAL DIVERSITY
SECRÉTARIAT DE LA CONVENTION SUR LA SÉCURITÉ BIOLOGIQUE
SECRETARÍA DEL CONVENIO SOBRE LA DIVERSIDAD BIOLÓGICA**

David COOPER
Senior Programme Officer
Interagency and Programme Coordination
Secretariat Convention on Biological Diversity
World Trade Centre
393 Saint-Jacques, Suite 300
Montreal, Qc.
Canada H2Y 1N9
Phone: 514 287 8709 - 288 2220
Fax: 514 288 6588
Email: david.cooper@biodiv.org

المراقبون من المنظمات الحكومية الدولية
政府间组织的观察员

**OBSERVERS FROM INTERGOVERNMENTAL ORGANIZATIONS
OBSERVATEURS DES ORGANISATIONS INTERGOUVERNEMENTALES
OBSERVADORES DE LAS ORGANIZACIONES INTERGUBERNAMENTALES**

**INTERNATIONAL UNION FOR THE PROTECTION OF NEW VARIETIES OF PLANTS
UNION INTERNATIONALE POUR LA PROTECTION DES OBTENTIONS VÉGÉTALES
UNIÓN INTERNACIONAL PARA LA PROTECCIÓN DE LAS OBTENCIONES
VEGETALES**

Makoto TABATA
Senior Counsellor
34, chemin des Colombettes
CH-1711
Genève 20
Suisse
Phone: 41 22 338 9111
Fax: 41 22 733 0336
Email: upov.mail@wipo.int

**LEAGUE OF ARAB STATES
LIGUE DES ÉTATS ARABES
LIGA DE LOS ESTADOS ÁRABES – جامعة الدول العربية**

Fathi ABU ABED
Counsellor
Permanent Representative to FAO
Via Nomentana 133
00161 Rome
Phone:
Fax:
Email:

فتحي أبو عبد
المستشار والممثل الدائم لدى المنظمة
روما

**SOUTHERN AFRICAN DEVELOPMENT COMMUNITY
COMMUNAUTÉ DU DÉVELOPPEMENT DE L'AFRIQUE AUSTRALE
COMUNIDAD PARA EL DESARROLLO DEL ÁFRICA MERIDIONAL**

Moneim FATIH
Consultant at SPGRC
Nordic Gene Bank
Phone: 4640 53 66 40
Fax: 4640 53 66 50
Email: moneim@ngb.se

المراقبون من المنظمات غير الحكومية

非政府组织的观察员

**OBSERVERS FROM NON-GOVERNMENTAL ORGANIZATIONS
OBSERVATEURS DES ORGANISATIONS NON GOUVERNEMENTALES
OBSERVADORES DE LAS ORGANIZACIONES NO-GUBERNAMENTALES**

**INTERNATIONAL COUNCIL OF WOMEN
CONSEIL INTERNATIONAL DES FEMMES
CONSEJO INTERNACIONAL DE MUJERES**

Mrs Yvonne MELCHIORRI
Permanent Representative to FAO
Rome
Phone: 39 06 5743943
Fax: 39 06 57136190
Email:

**ACTIONAID INTERNATIONAL
AIDE ET ACTION INTERNATIONALE**

Ms Magdalena Anna KROPIWNICKA
Food and Hunger Policy Advisor
Action Aid International
Via Volta 39 B
00153 Rome
Italy
Phone: 39 06 57250150
Fax: 39 06 5780485
Email: m.kropiwnicka@actionaidinternational.it;www.actionaid.org

INTERNATIONAL INSTITUTE FOR SUSTAINABLE DEVELOPMENT

Elisa MORGERA
ENB Writer
Phone:
Fax:
Email: elisa@iisd.org

Stefan JUNG CURT
Phone:
Fax:
Email:

Asmita BHARDWAJ
Phone:
Fax:
Email:

Maria de Los Angeles ESTRADA VIGIL
Phone:
Fax:
Email:

Francis DEJON
Digital Editor
Phone:
Fax:
Email:

Elsa TSIOUMANI
International Institute for Sustainable Development
United Nations Office
212 E. 47th St. Apt. 21F
New York, NY 10017
Phone: 1 646 536 7556
Fax: 1 646 536 7556
Email:

INTERMEDIATE TECHNOLOGY DEVELOPMENT GROUP

Franziska WOLFF
Öko-Institut / Institute of Applied Ecology
Novalisstr. 10
10115 Berlin
Germany
Phone: 49 30 280486 71
Fax: 49 30 280486 88
Email: f.wolff@oeko.de

INTERNATIONAL SEED FEDERATION FÉDÉRATION INTERNATIONALE DU COMMERCE DES SEMENCES

Mrs Anke VAN DEN HURK
Plantum NL
International Seed Federation
Chemin du Reposoir 7
1260 Nyon, Switzerland
Phone: 41 22 365 44 20
Fax: 41 22 365 44 21
Email: isf@worldseed.org; www.worldseed.org

Bernard LE BUANEC
Secretary General
Chemin du reposoir 7
1260 Nyon
Switzerland
Phone: 41 22 365 44120
Fax: 41 22 365 4421
Email: isf@worldseed.org

Mrs. Radha RANGANATHAN
Phone:
Fax:
Email:

**EUROPEAN ASSOCIATION FOR ANIMAL PRODUCTION
FÉDÉRATION EUROPÉENNE DE ZOOTECHNIE
FEDERACIÓN EUROPEA DE ZOOTECNIA**

Andrea ROSATI
Secretary General
Via G. Tomassetti 3
00161 Rome
Phone: 06 86329141
Fax: 06 86329263
Email: eaap@eaap.org

EASTERN AFRICA PLANT GENETIC RESOURCE NETWORK

Abebe DEMISSIE
Regional Coordinator
Eastern Africa Plant Genetic Resource Network
(EAPGREN/ASARECA)
P.O. Box 765
Entebbe, Uganda
Phone: 256 41 322131
Fax: 256 41 321126
Email: a.demissie@asareca.org

GLOBAL CROP DIVERSITY TRUST

Fernando GERBASI
Ambassador
Chair, Interim Panel of Eminent Experts
Phone:
Fax:
Email:

Geoff HAWTIN
Interim Executive Secretary
c/o FAO - AGPD
Via delle Terme di Caracalla 1
00100 Rome, Italy
Phone: 39 06 570 53841
Fax:
Email: geoff.hawtin@fao.org

Julian LAIRD
Director for Development
c/o IPGRI
Via dei Tre Denari 472/A
00057 Maccarese, Rome, Italy
Phone: 39 06 6118287
Fax:
Email: j.laird@cgiar.org

المراكز الدولية للبحوث الزراعية
国际农业研究中心

**INTERNATIONAL AGRICULTURAL RESEARCH CENTRES
CENTRES INTERNATIONAUX DE RECHERCHE AGRONOMIQUE
CENTROS INTERNACIONALES DE INVESTIGACIÓN AGRÍCOLA**

**INTERNATIONAL PLANT GENETIC RESOURCES INSTITUTE
INSTITUT INTERNATIONAL DES RESSOURCES PHYTOGÉNÉTIQUES
INSTITUTO INTERNACIONAL DE RECURSOS FITOGENÉTICOS**

Emile FRISON
Director General
International Plant Genetic Resources Institute
Via dei Tre Denari 472/a
00057 Maccarese (Fiumicino)
Rome
Phone: 39 06 61181
Fax: 39 06 61979661
Email: IPGRI@CGNET.COM

Cary FOWLER
Senior Adviser to the Director General
International Plant Genetic Resources Institute
Via dei Tre Denari 472/a
00057 Maccarese (Fiumicino)
Rome
Phone: 47 64949824
Fax: 47 64940760
Email: C.FOWLER@CGIAR.ORG

Christine FRISON
Intern
International Plant Genetic Resources Institute
Via dei Tre Denari 472/a
00057 Maccarese (Fiumicino)
Rome
Phone: 39 06 61181
Fax: 39 06 61979661
Email: IPGRI@CGNET.COM

Ruaraidh Sackville HAMILTON
Head
Genetic Resources Center
International Rice Research Institute (IRRI)
DAPO Box 7777
Metro Manila
Philippines
Phone:
Fax:
Email:

Gerald MOORE
Honorary Fellow, Law and Policy
International Plant Genetic Resources Institute
Via dei Tre Denari 472/a
00057 Maccarese (Fiumicino)
Rome
Phone: 39 06 61181
Fax: 39 06 61979661
Email: ipgri@cgiar.org

أمانة هيئة الموارد الوراثية للأغذية والزراعة

粮食和农业遗传资源委员会秘书处

SECRETARIAT OF THE COMMISSION ON GENETIC RESOURCES FOR FOOD AND AGRICULTURE

SECRETARIAT DE LA COMMISSION DES RESSOURCES GÉNÉTIQUES POUR L'ALIMENTATION ET L'AGRICULTURE

SECRETARÍA DE LA COMISIÓN DE RECURSOS GENÉTICOS PARA LA ALIMENTACIÓN Y LA AGRICULTURA

José T. ESQUINAS-ALCÁZAR

Secretary, Commission on Genetic Resources for Food and Agriculture

Food and Agriculture Organization of the United Nations

Viale delle Terme di Caracalla

00100 Rome

Phone: 39 06 570 54986

Fax: 39 06 570 53057

Email: jose.esquinas@fao.org

Clive STANNARD

Senior Liaison Officer

Commission on genetic Resources for Food and Agriculture

Food and Agriculture Organization of the United Nations

Viale delle Terme di Caracalla

00100 Rome

Phone: 39 06 570 55480

Fax: 39 05 570 53057

Email: clive.stannard@fao.org

Martin Eric SMITH

Senior Treaty Support Officer

Commission on Genetic Resources for Food and Agriculture

Agriculture Department

Viale delle Terme di Caracalla

00100 Rome

Phone: 39 06 570 53445

Fax: 39 06 570 53057

Email: MartinEric.Smith@fao.org

Álvaro TOLEDO CHÁVARRI

Associated Professional Officer

Genetic Resources for Food and Agriculture

Secretariat of the Commission on Genetic Resources for Food and Agriculture

Agriculture Department

Viale delle Terme di Caracalla

00100 Rome

Phone: 39 06 570 54497

Fax: 39 06 570 53057

Email: Alvaro.Toledo@fao.org